

MÉMOIRE DE L'AVENIR

présente

# COR(PS)RESPONDANCES

40 projets, 40 artistes contemporains d'ici et d'ailleurs  
diversité, art, vivre ensemble

du 8 au 30 juin 2012\*  
vernissage le 8 juin à partir de 19h



\* entrée libre du mercredi  
au dimanche de 13h30 à 19h00  
fermé exceptionnellement le dimanche 10 juin



EMMAÛS LOUVEL TESSIER  
36 rue Jacques Louvel Tessier  
75010 Paris - M° Goncourt

Mémoire de l'Avenir  
"Ressource artistique et culturelle  
d'un monde sans frontière"  
09.51.17.18.75  
[www.memoire-a-venir.org](http://www.memoire-a-venir.org)



# COR(P.S)RESPONDANCES

le programme

**vendredi 08.06**

14h–16h : vernissage scolaire, ouvert à tous  
spectacle à 15h : élèves de 6ème du collège Robert Doisneau, Paris 20e

19h : vernissage général

20h : performance dansée de Pazit Grossman, Isidoro Fernandez-Roman et Richard Mar Antoine

21h : concert de *Seu Jacare no vinhno* (Choro brésilien)

21h30 : concert de *Swala Emati* (musique folk)

**vendredi 15.06**

Evènement Hors les Murs :

Galerie Mémoire de l'Avenir – 45/47 rue Ramponeau – Paris 11e – Métro : Belleville

19h30 : vernissage de l'exposition Ala Bashir et Michal Führer  
et Gala au profit des projets Mémoire de l'Avenir en Casamance – Sénégal

20h : performance dansée de Florence Reydoite – Le Dinh

**samedi 23.06**

20h : débat "Quelles valeurs universelles pour quelle diversité  
culturelle à travers l'expression artistique et le langage ?"

en présence de Philippe Pinel (neuro-scientifique INSERM), Luc Foubert (neuro-scientifique CNRS),

Yael Holveck (Professeure FLE et metteuse en scène), Camille Clavel (réalisateur),

Margalit Berriet (présidente de Mémoire de l'Avenir) ;

modératrice : Eugénie Barbezat (Journaliste Radio Aligre FM).

**samedi 30.06**

19h30 : soirée de clôture

20h30 : Fanfare et improvisation musicale coordonnée par Isidoro Fernandez-Roman

\*



36 rue Jacques Louvel Tessier  
75010 Paris – M° Concourt

Mémoire de l'Avenir

09.51.17.18.75.

06.98.75.62.36.

[www.memoire-a-venir.org](http://www.memoire-a-venir.org)



MEMOIRE DE L'AVENIR  
ذاكره المستقبل  
MEMORY OF THE FUTURE  
MEMORIA DEL FUTURO  
MEMORIA DO FUTURO  
GELEGE GIBBELER



Mémoire de l'Avenir présente

# COR(Ps)RESPONDANCES

du 8 au 30 juin 2012

**Vernissage** : le Vendredi 8 juin à partir de 14h (adolescents) ou de 19h (adultes)



36/36bis rue Louvel Tessier - 75010 Paris (M° Goncourt)



Cette année, et pour la première fois, la manifestation artistique interculturelle de Mémoire de l'Avenir se tiendra au centre **Emmaüs Louvel-Tessier** au 36/36bis rue Jacques Louvel Tessier dans le 10ème arrondissement.

Cette manifestation a pour vocation d'être un lieu de rencontres et de parole, ouvert à TOU-TE-S

Mémoire de l'Avenir a choisi **Cor(ps)respondances** comme fil conducteur des ateliers artistiques menés sur le thème de l'identité.

Par cet intitulé fédérateur que nous avons choisi cette année nous souhaitons mettre en perspective les questions de mouvements. Mouvements de l'individu ayant sa source dans ce qu'il a de plus proche, à savoir son corps et les mouvements qui font de lui un être social et notamment ceux qui sont à la base des relations avec autrui. Cette base de vie et de création qu'est le corps est fait, se fait et fait par correspondances. Comment se conçoit-il? Comment se construit-t-il? Comment évolue-t-il? Les notions de corps et de correspondance sont interdépendantes et en tant que telles se définissent et se construisent mutuellement. Ce sont ces points de convergence minuscules, éphémères et à la fois infiniment signifiants entre l'individu et son environnement constitué par les autres qui nous interpellent et que nous avons souhaité explorer cette année.

Dans ce contexte, l'art est le moyen de transmettre et

de valoriser notre mémoire commune. Ce thème associé à la diversité des regards qu'offre la pratique artistique permet ainsi de témoigner de la complexité du monde...

L'association Mémoire de l'Avenir regroupe des artistes de tous horizons autour d'un programme d'actions Interculturelles à vocation pédagogique et artistique.

Son but est de transmettre, à travers l'art, un message d'apaisement, d'ouverture et d'acceptation des différences pour favoriser la compréhension de chaque culture et améliorer les conditions d'un dialogue entre les peuples.

Cette approche est mise en œuvre par le biais de rencontres de création artistique menées par des artistes contemporains en France, en Israël, dans les territoires palestiniens, en Allemagne, en Turquie et au Sénégal. Depuis ses huit années d'existence, l'Association Mémoire de l'Avenir est donc le centre d'une création artistique florissante.

Afin de rendre visible et de partager son travail, elle organise chaque année en juin une exposition qui regroupe tous les travaux réalisés au cours de l'année durant les rencontres artistiques, ainsi que les œuvres des artistes intervenants et d'artistes invités.

*\*L'art est la construction d'un futur dont la mémoire est un matériau vivant*

## **COR(PS)RESPONDANCES**

« Le corps dit ce que les mots ne peuvent pas. Le corps ne ment jamais. Dans le corps d'un danseur, nous en tant que public devons voir, non pas le comportement imité des actions quotidiennes, et pas, non plus, le phénomène de la nature, pas des créatures exotiques d'une autre planète, mais quelque chose du miracle **qu'**est un être humain. »

**Martha Graham**

### LE CORPS

Le corps est l'individu physique. En tant que tel, il est le véhicule privilégié et complexe de la communication. Notamment, la communication orale n'est qu'une de ses expressions. Le corps tout entier communique et transmet. L'être humain a tendance à réagir plus rapidement et directement, de façon consciente ou inconsciente, aux messages corporels qu'il intercepte visuellement plutôt qu'à ce qu'il entend. Tous ses mouvements sont porteurs de sens. Le langage corporel constitue un fond de gestes compréhensibles à un niveau plus ou moins conscient par tout être humain et ainsi favorise une compréhension immédiate.

Dans les champs de la recherche et notamment de l'anthropologie du corps deux axes principaux peuvent être relevés, celui plus archéologique théorisé par André Leroy-Gourhan sur les aspects formels du corps et ses techniques et celui constitué de recherches sur les sociétés contemporaines qui montre que le corps se construit par la culture et en dialogue avec les cultures, les langages et les techniques d'une période, tel qu'il a été étudié par Mary Douglas, Norbert Elias et Michel Foucault.

### CORRESPONDANCE

La notion de correspondance se définit, de façon succincte, en tant que rapport entre des choses, des personnes. Et aussi en tant qu'association, rapport logique, corrélation entre deux ou plusieurs choses. Dans son essence il désigne des mouvements. Cette notion correspond à des temps d'échange, des flux de communication. Elle se situe à la base même de la connaissance des autres. En tant que rapport entre personnes, elle désigne un mouvement affectif et effectif essentiel. Le terme est souvent employé pour désigner les mouvements physiques et notamment les moments de changement de direction lors d'un trajet ainsi que les objets qui permettent ces transitions (véhicules, billets, etc.). Par extension, ce terme est lié aux traces laissées par les correspondances entre les personnes, à savoir le courrier, les mails, les fiches et carnets de correspondance, etc.

Par l'intitulé fédérateur que nous avons choisi cette année nous souhaitons mettre en perspective les questions de mouvements. Mouvements de l'individu ayant sa source dans ce qu'il a de plus proche, à savoir son corps et les mouvements qui font de lui un être social et notamment ceux qui sont à la base des relations avec autrui. Cette base de vie et de création qu'est le corps est fait, se fait et fait par correspondances. Comment se conçoit-il? Comment se construit-t-il? Comment évolue-t-il? Les notions de corps et de correspondance sont interdépendants et en tant que tels se définissent et se construisent mutuellement. Aussi, ils peuvent entretenir un rapport de destruction réciproque. Ce sont ces points de convergence minuscules, éphémères et à la fois infiniment signifiants entre l'individu et son environnement constitué par les autres qui nous interpellent et que nous souhaitons explorer cette année.

## ***CORRESPONDENCE, the body – things related\****

"The body says what words cannot. The body never lies. In the body of a dancer, we as audience must see, not the imitated behaviour of everyday actions, and not, either, the phenomenon of nature, nor exotic creatures from another planet, but something of the miracle that is human. "

Martha Graham

### BODY

The body is the physical individual. As such, it is the foremost and complex vehicle of communication. Namely, verbal communication is only one of its expressions. The whole body communicates and transmits. Human beings tend to respond more quickly and directly, consciously or unconsciously, to the body sending out messages visually rather than to what it hears. All its movements are meaningful. Body language constitutes a fund of gestures understandable to every human being at a more or less conscious level and thus favours an immediate understanding.

In the fields of research and namely the anthropology of the body two principal approaches can be seen, the more archaeological one theorized by André Leroy-Gourhan on the formal aspects and the techniques of the body and the one consisting of research on contemporary societies which shows that the body is constructed by culture and in dialogue with cultures, languages and the techniques of a period as theorised by Mary Douglas, Norbert Elias and Michel Foucault.

### CORRESPONDENCE

The notion of correspondence is defined, succinctly, as a relation between things, people. It is also as an association, a logical connection and a correlation between two or more things. In its essence, it means movement. This notion corresponds to the time of exchange, communication flows. It is the foundation of the knowledge of others. The term is often used to describe the physical movements including times of changing direction while travelling. By extension, this term is related to physical marks of connections between people, namely mail, e-mail, cards, correspondence books, etc...

This year, we have chosen to put into perspective the issues of movement and, more specifically, the physical movements generated by the body, and the movements that make him a social being, and especially those at the base of relationships with others. The basis of both life and creation is the body, both operate by correspondence. The concepts of body and correspondence are interdependent and as such but they also define and build one another. They can, also, maintain a relationship of mutual destruction. It is these tiny points of convergence, both transient and infinitely meaningful between the individual and its environment built of others that challenge us and that we want to explore this year.

\*In French the title is ***Cor(ps)respondance***. « Corps » meaning body, « ps » *post scriptum*, and « correspondance » as such indicating both a relationship between things and the exchange operating between them.

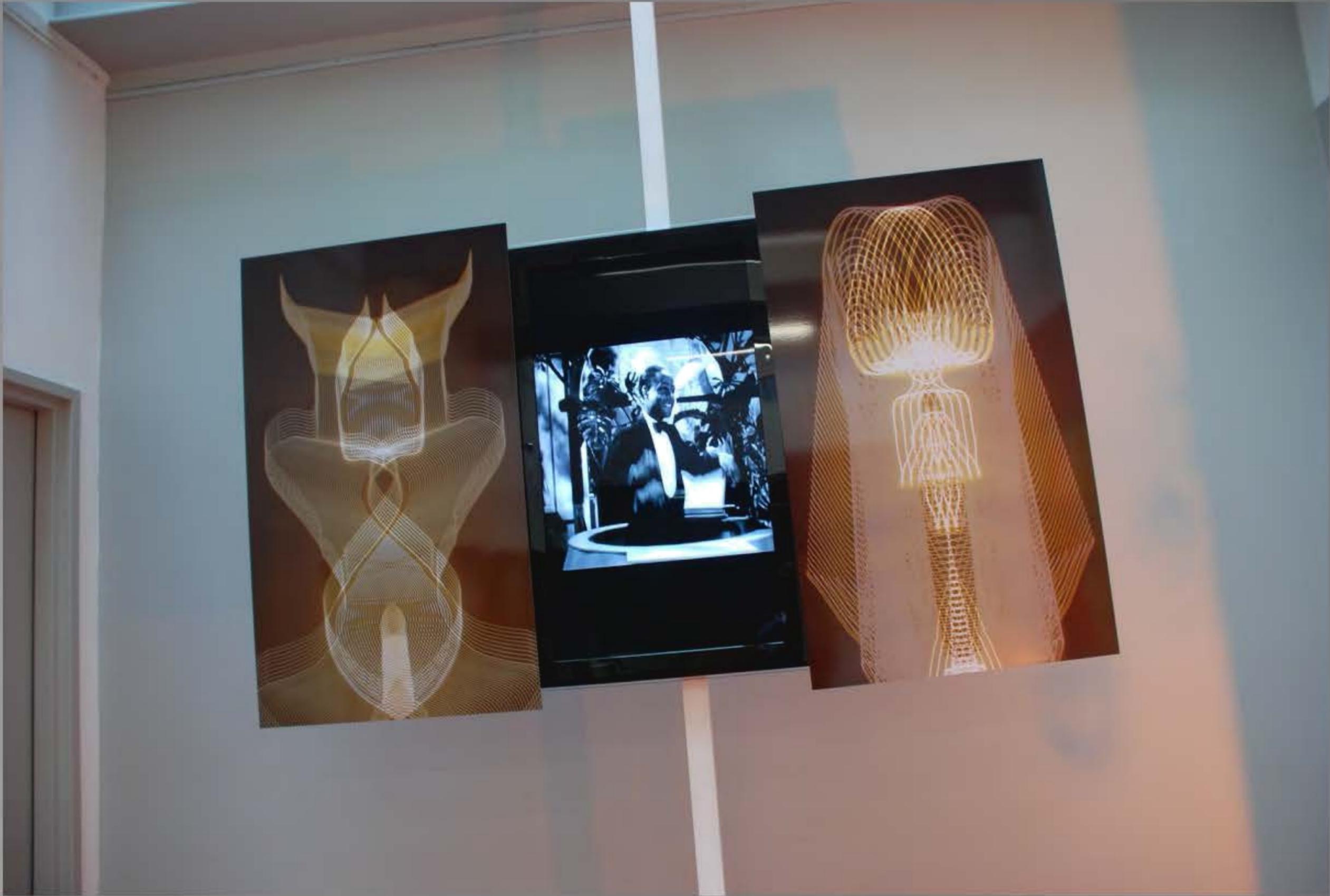












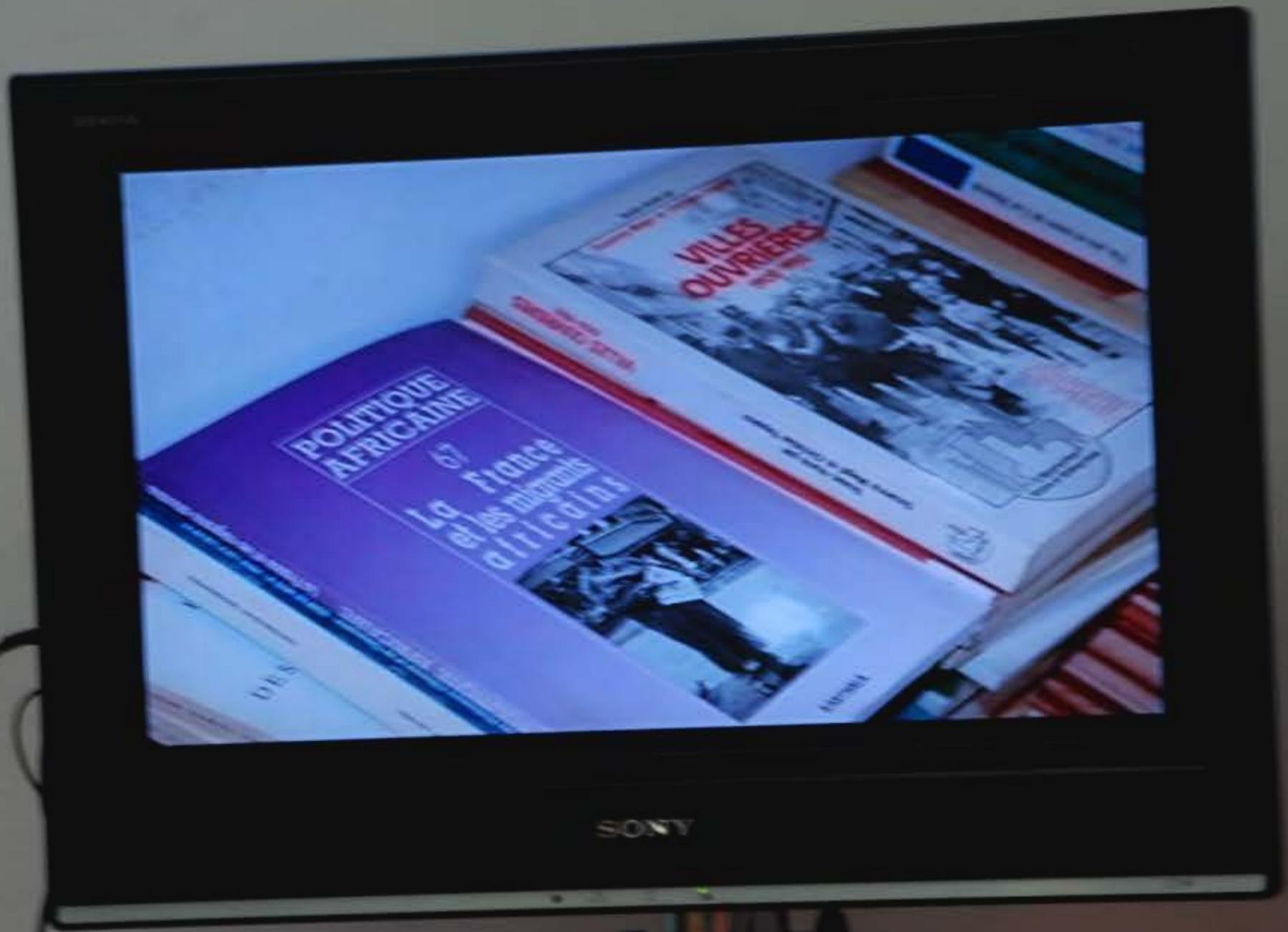














SONY

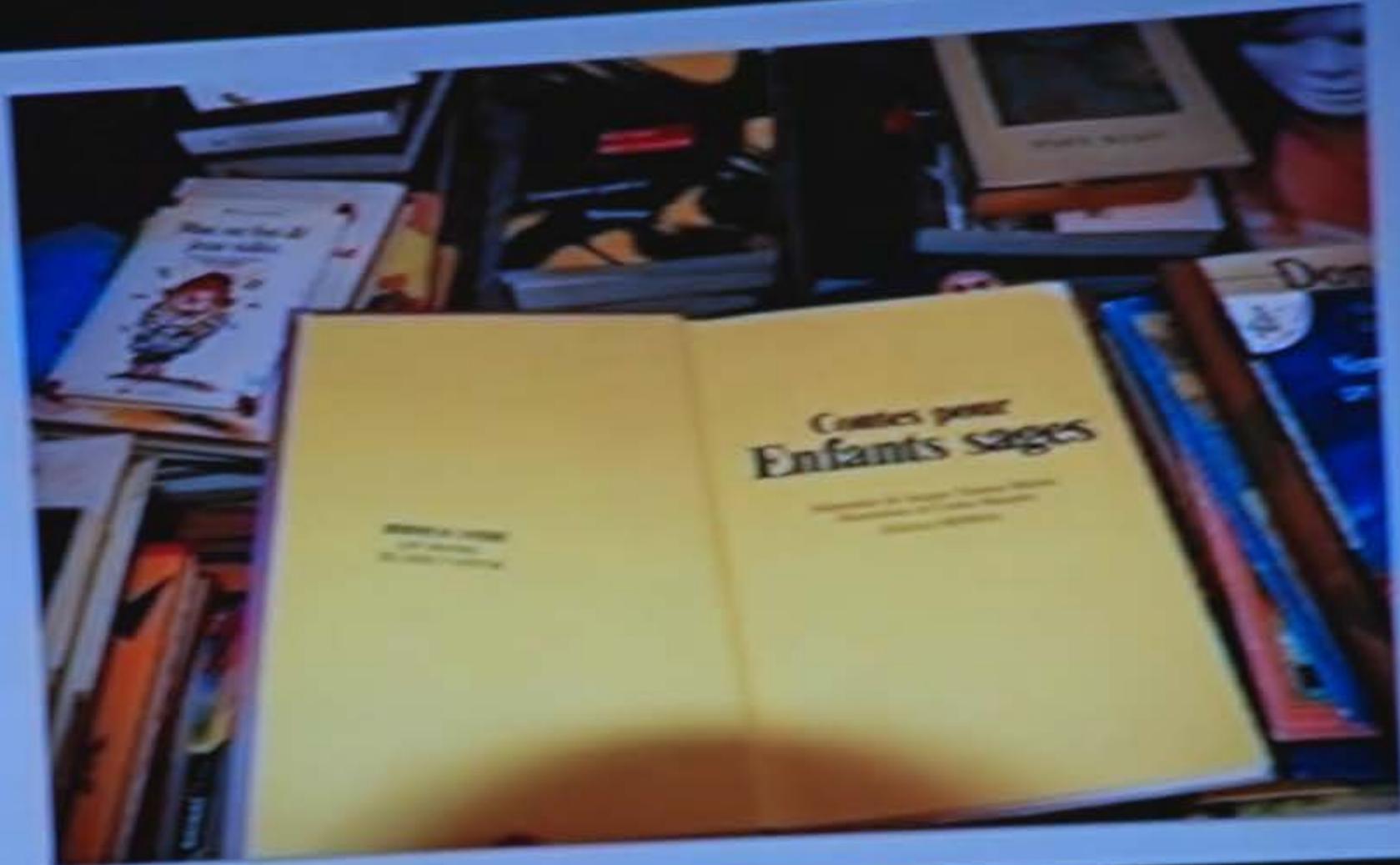








BRUNNEN



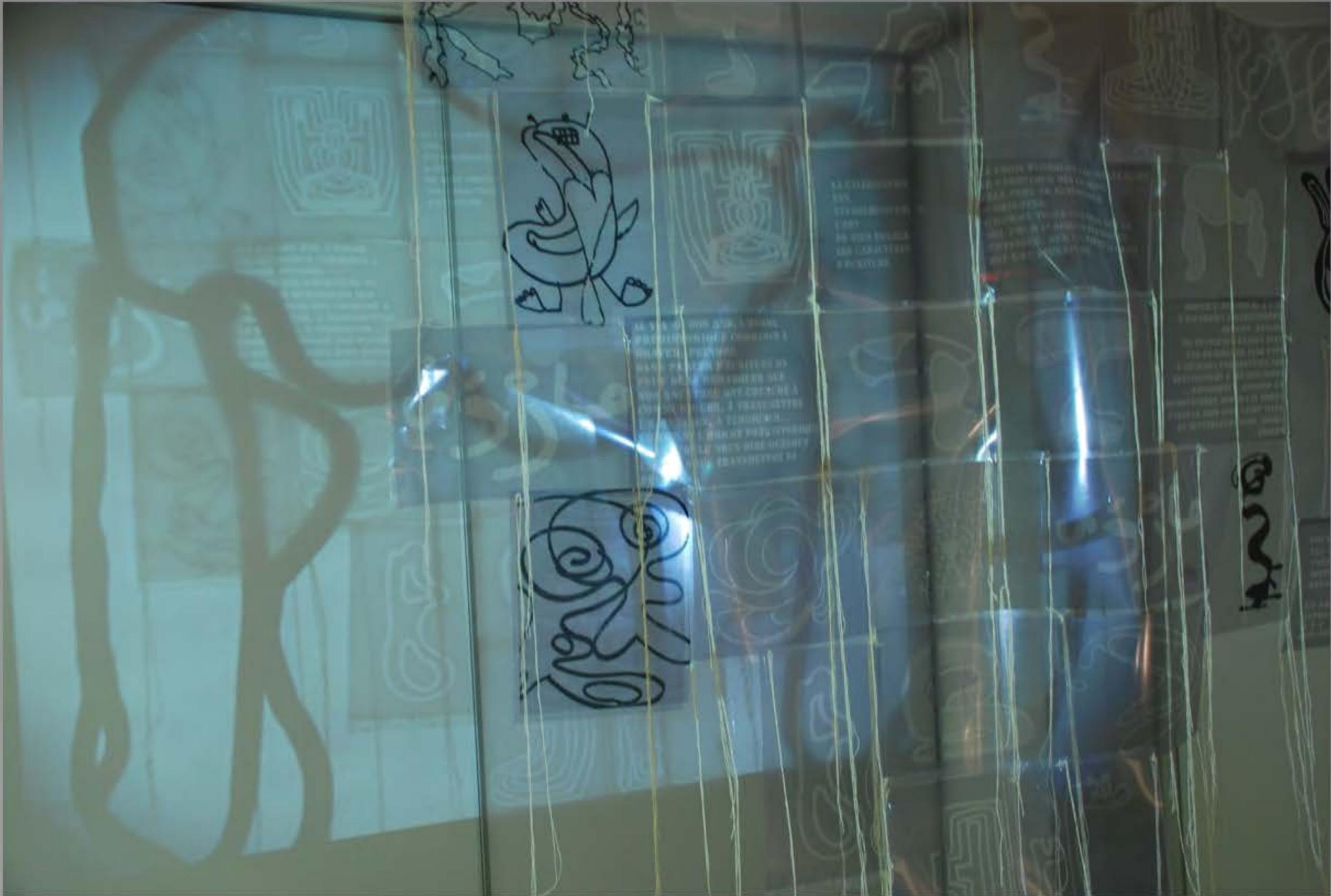
SONY





















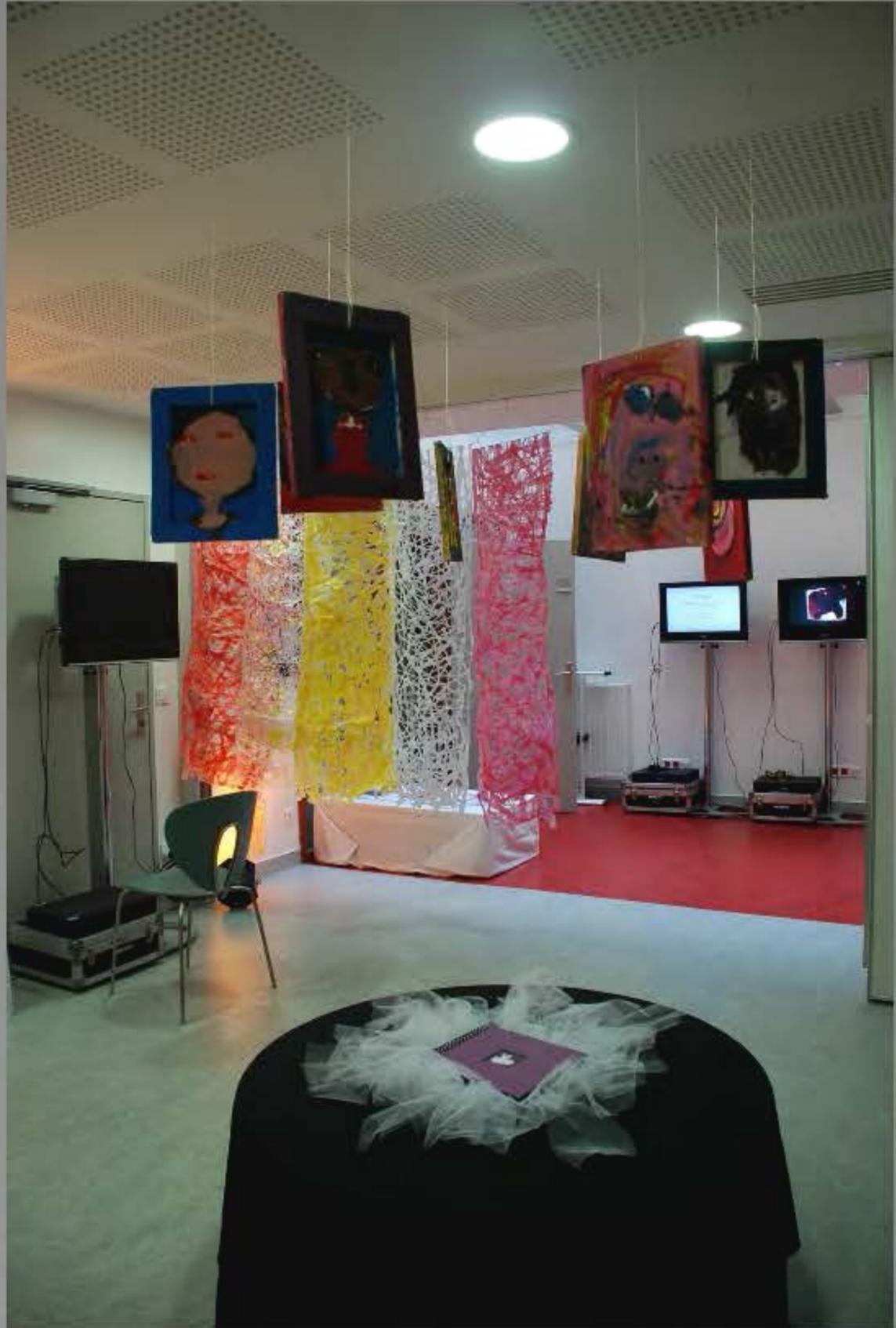


















La Maison du Bas Belleville - Mémoire de l'avenir  
Atelier « LE QUATRE HEURE »  
Mercredi 21 Mars 2013





La Maison du Bas Belleville - Mémoire de l'avenir Février Mars 20  
**Atelier « LE QUATRE HEURE »**





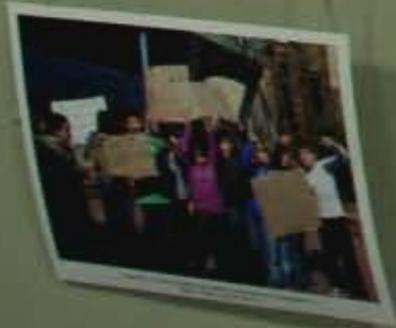
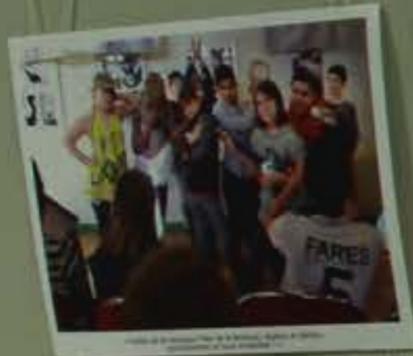






































BELLEVILLE COUVERTE P  
E VIVANT A LUXEMBOURG E N  
G O C H VERT RUES H ROSEAU  
E U BRUYANT T A R  
P R T GRILLADE E A  
A I M T N A  
YRINTHIQUE M I M GREC  
I U C J D SENAT BAKER  
S R H J D SENAT BAKER  
VEGETATION U I N PIGEON A  
I L R X N S P  
MDA I D X N S P  
E I FONTAINE TE ST P  
D FONTAINE ROUGE S  
CALME O HALLES R SAPIN C  
VELO Q N PASSAGE U























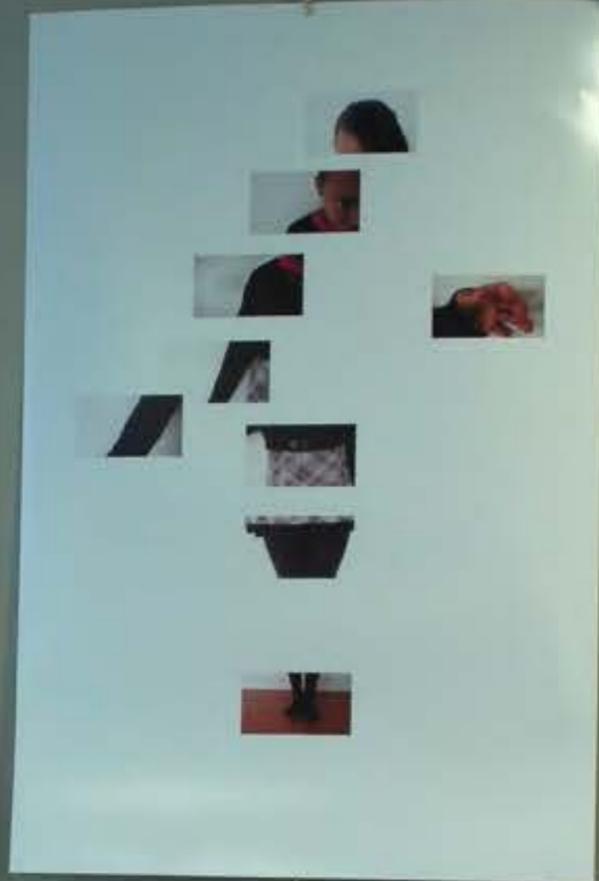


















## KARL - DERNIERE

Le réveil bove, sonne, sonne à travers la pièce.  
L'arme de la mort peut être. La mort est proche.  
Je la sens, je la vois, je la touche presque.  
Souche pâleuse, odeur de transpiration, vertige.  
Odeur glaciale.

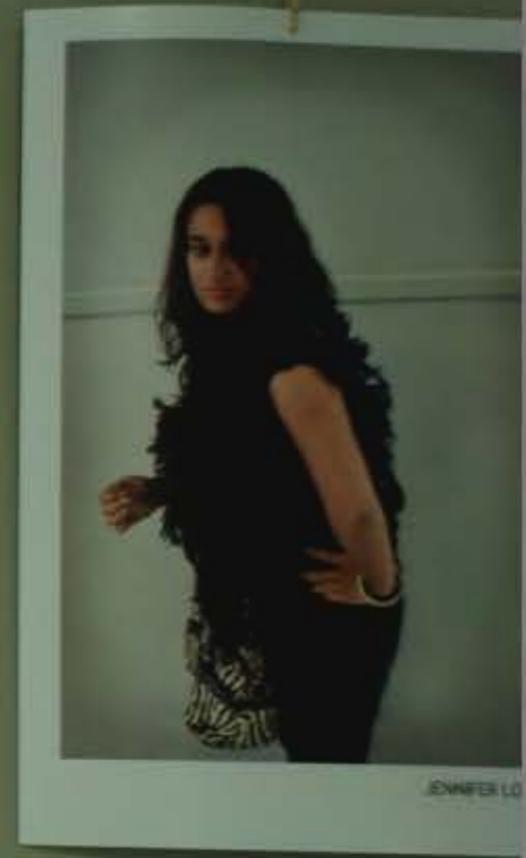
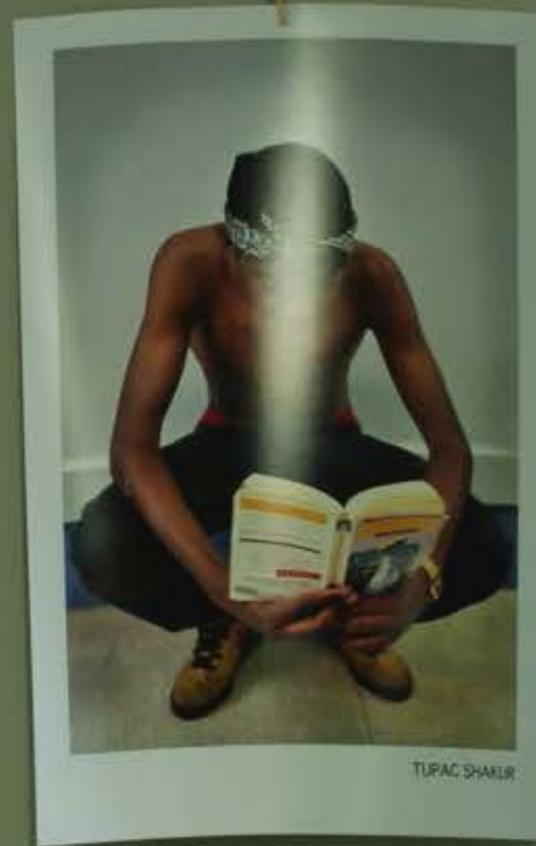
Assis sur le lit, le lit de mort, le cercueil, on dirait  
rien que c'est moi. Moi avec des pantoufles sur  
pieds. Karl les a oubliés sans doute. Karl, saché  
Karl.

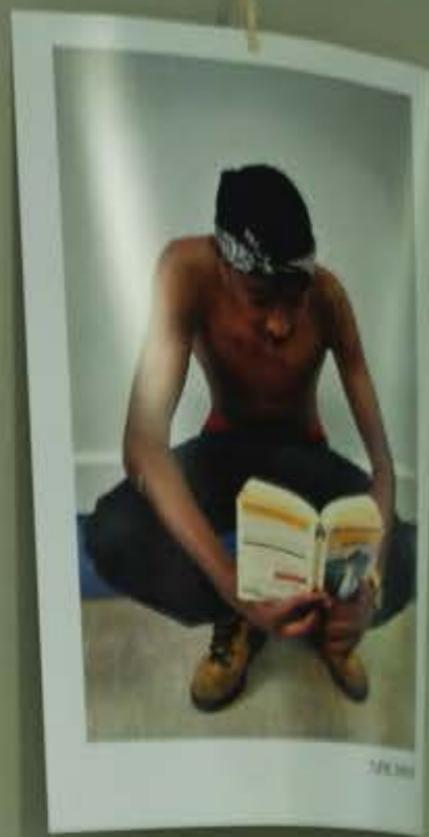
D'habiller dans l'obscurité de la chambre. Chambre  
ténébreuse. On veille un mort.

Le bureau rectangulaire (18 EUR sur Flucos de  
Saint-Denis, combien de temps déjà ? et Karl qui  
n'avait pas voulu m'aider à le prendre jusqu'à chez  
moi, prétextant je ne sais quel con art...)

Mé voilà dans le bain. A quoi bon se débrouiller ?

Liquide chaud qui coule sur les vêtements. Telle  
sous l'eau, sous le liquide. Bulles, bulles d'air de  
respiration.

































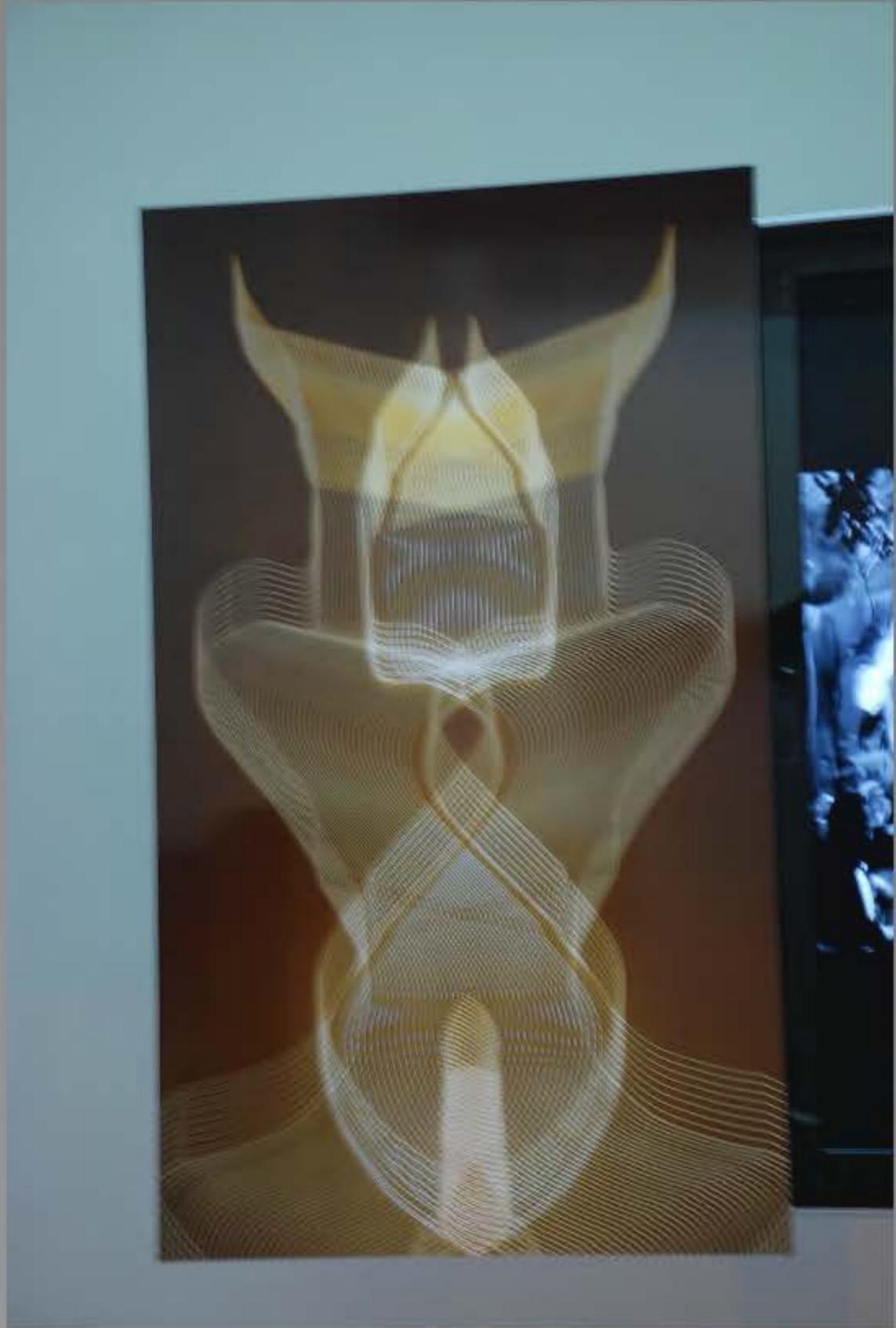


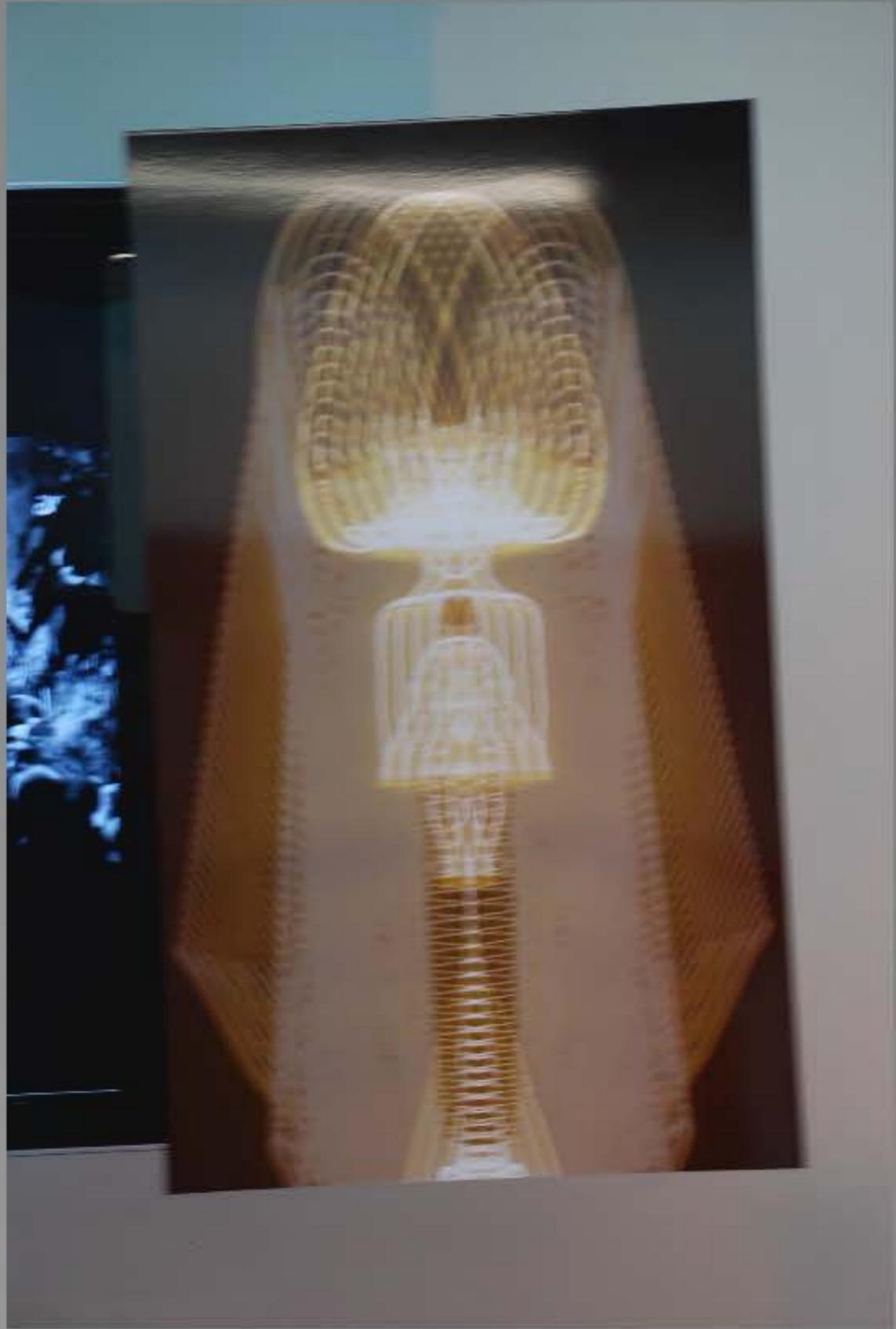












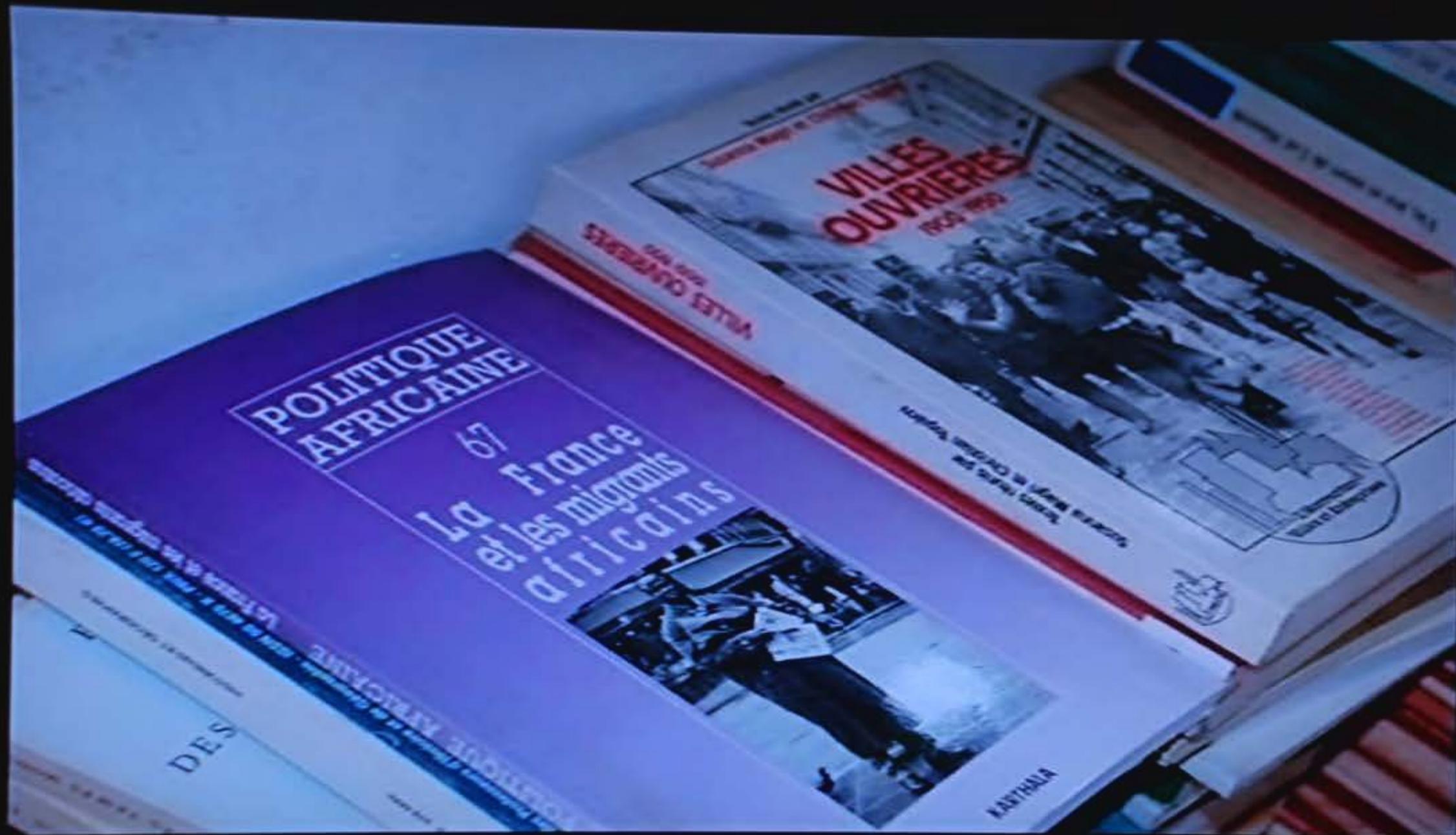
BRAVIA



SONY







SONY



























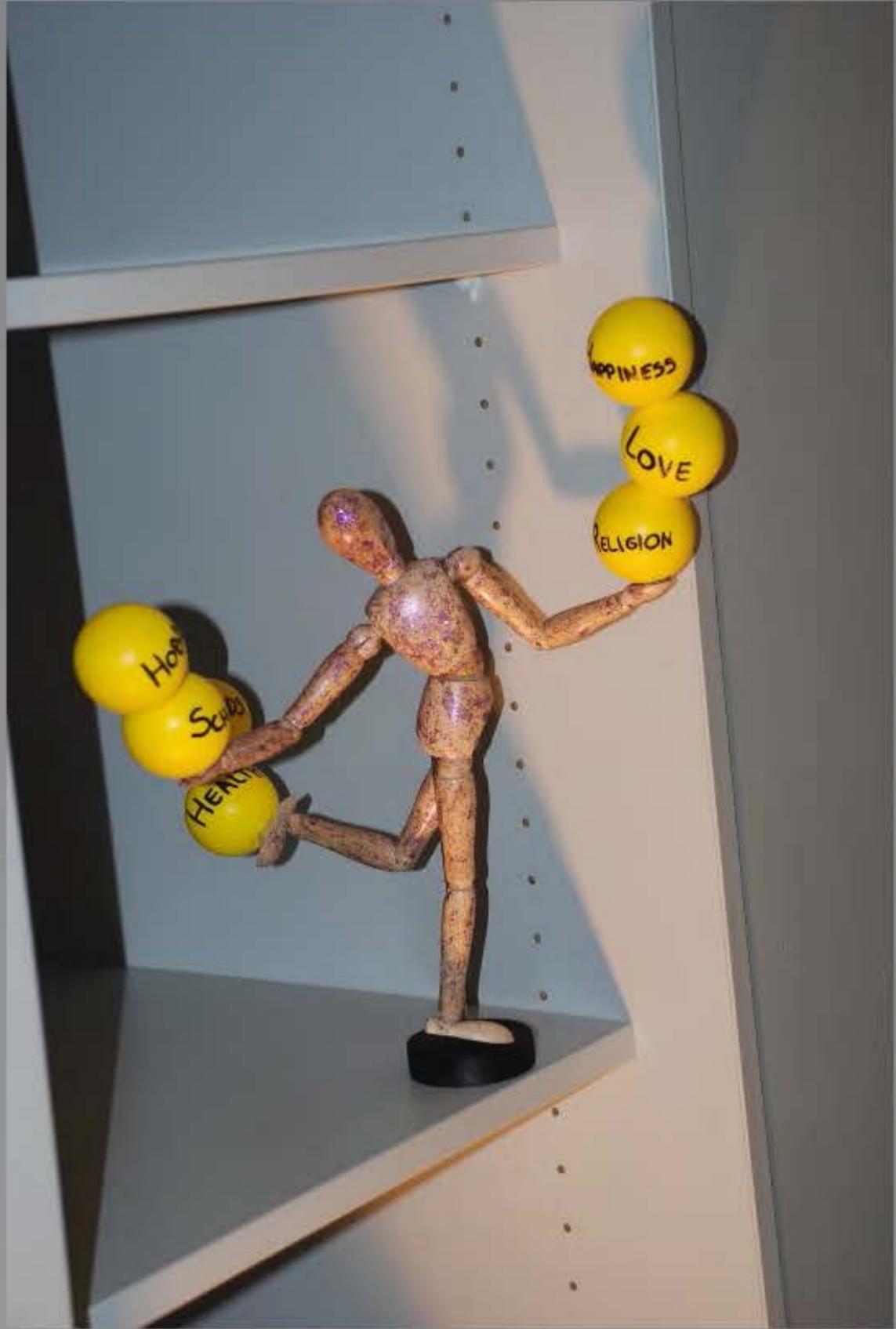












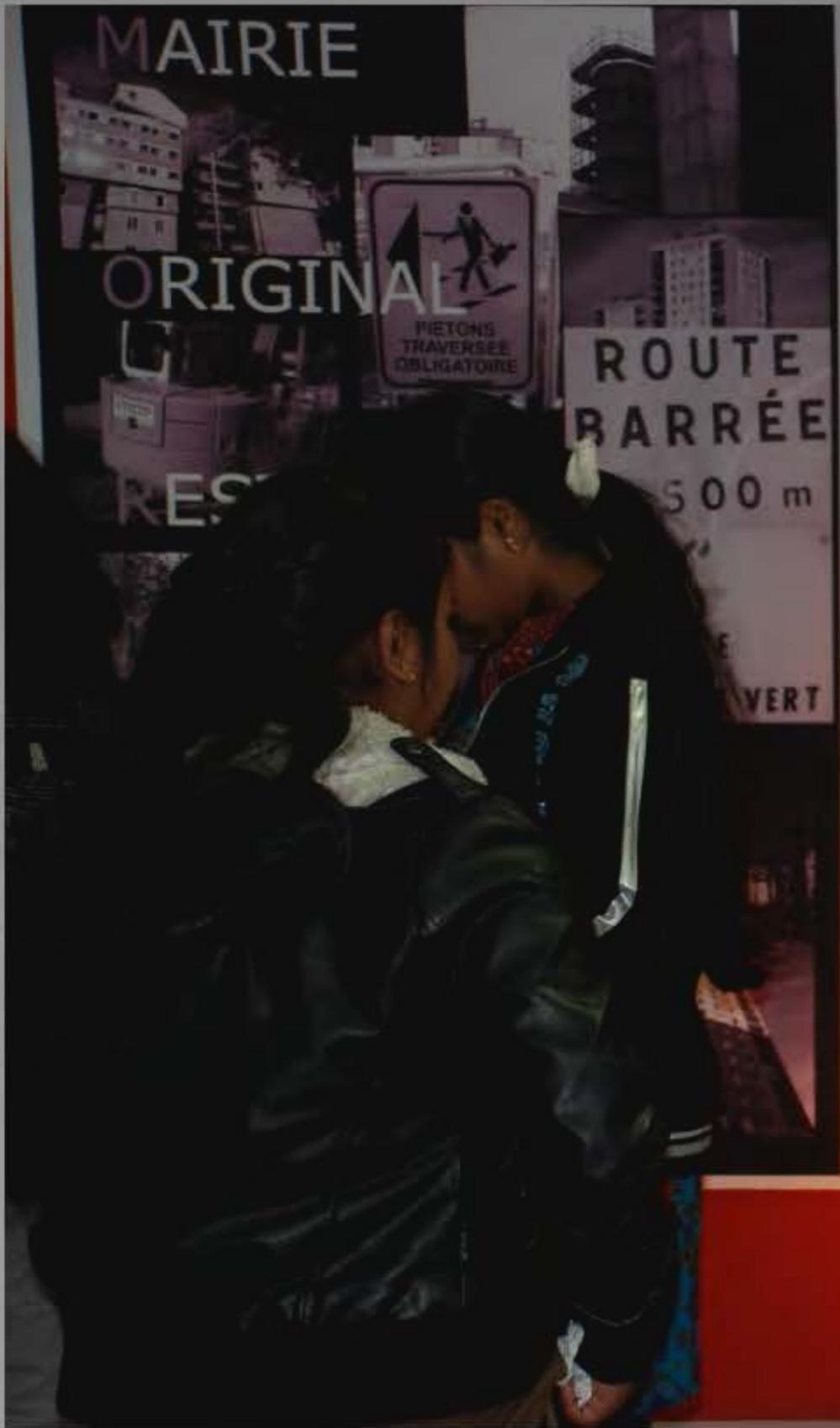
















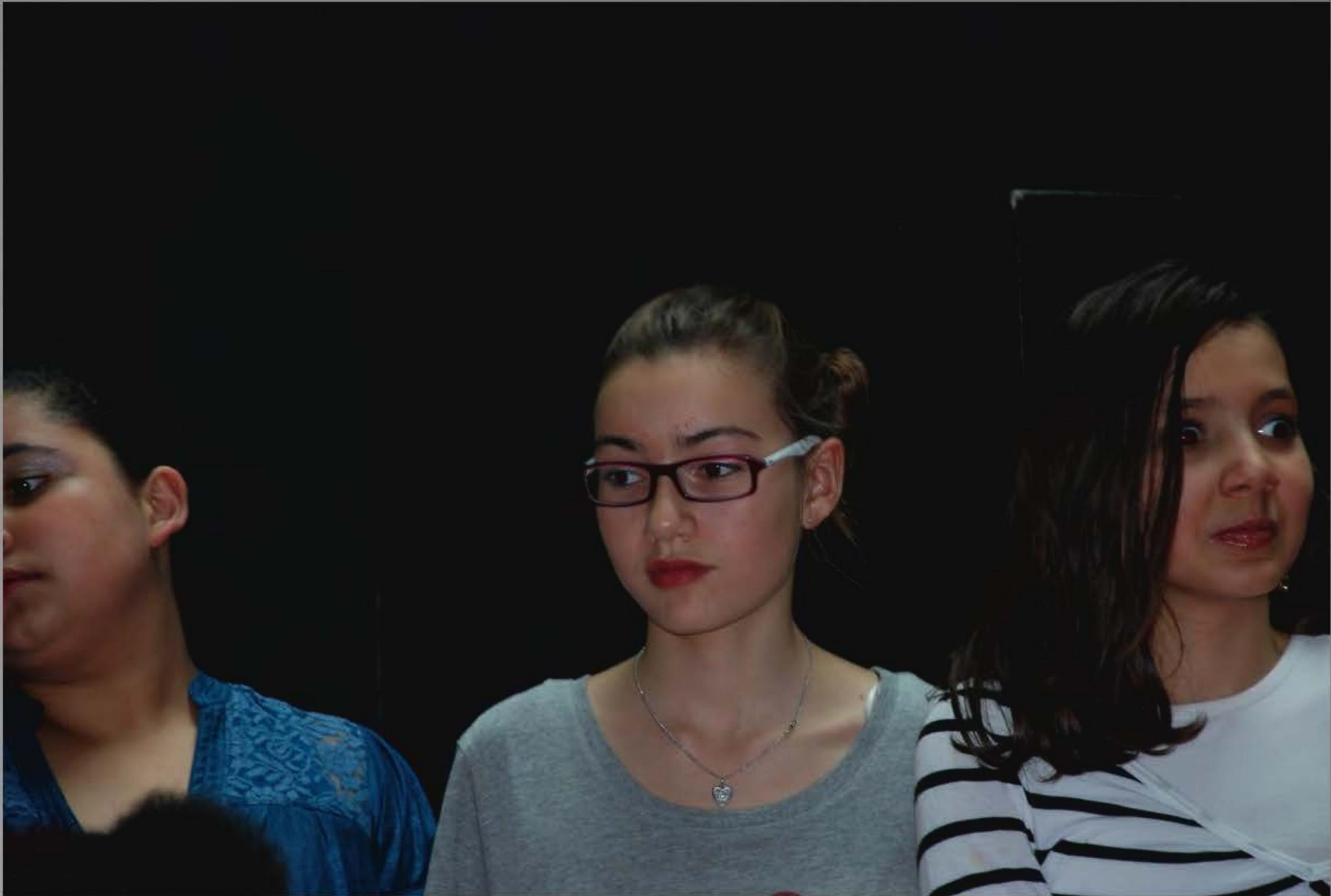


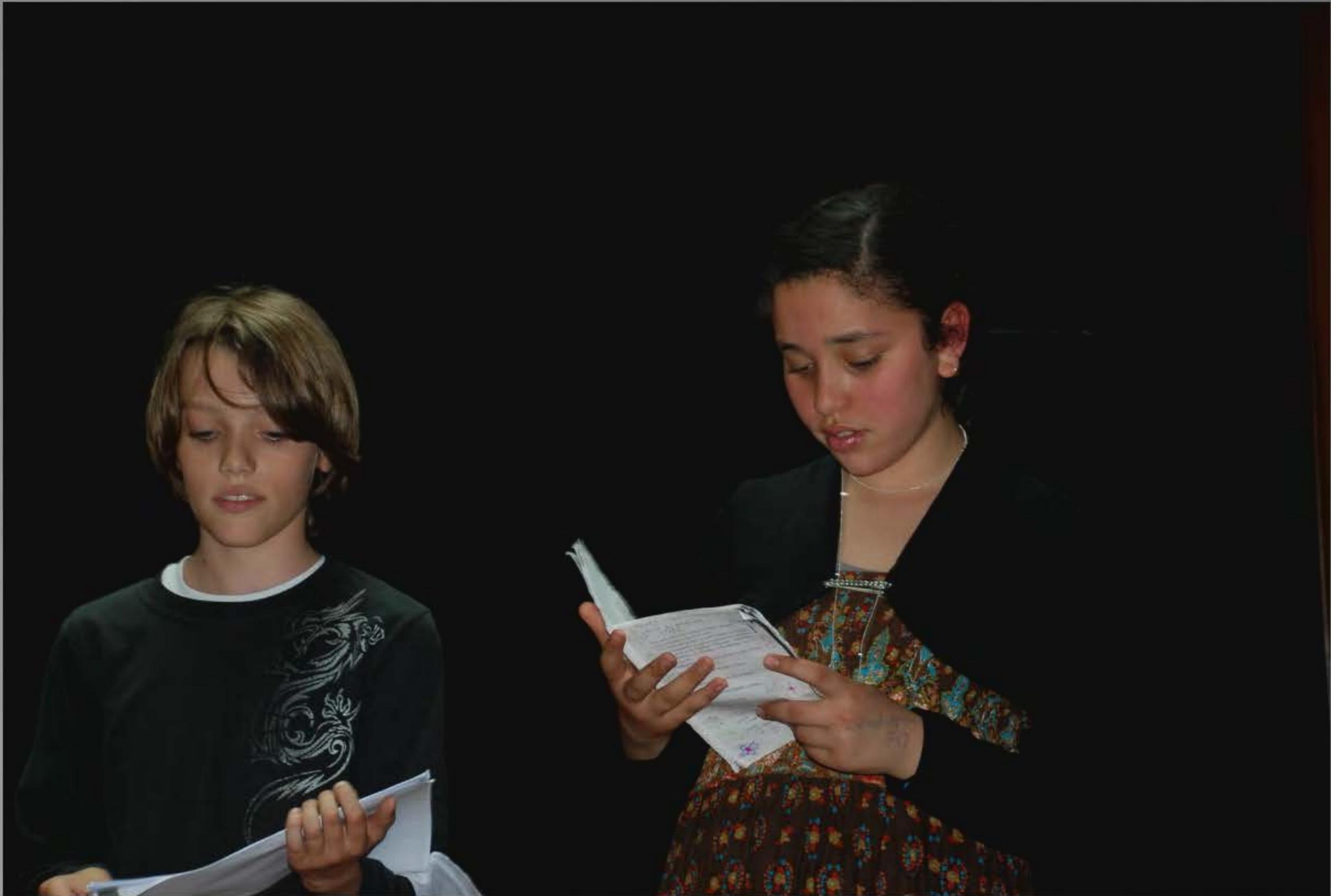




















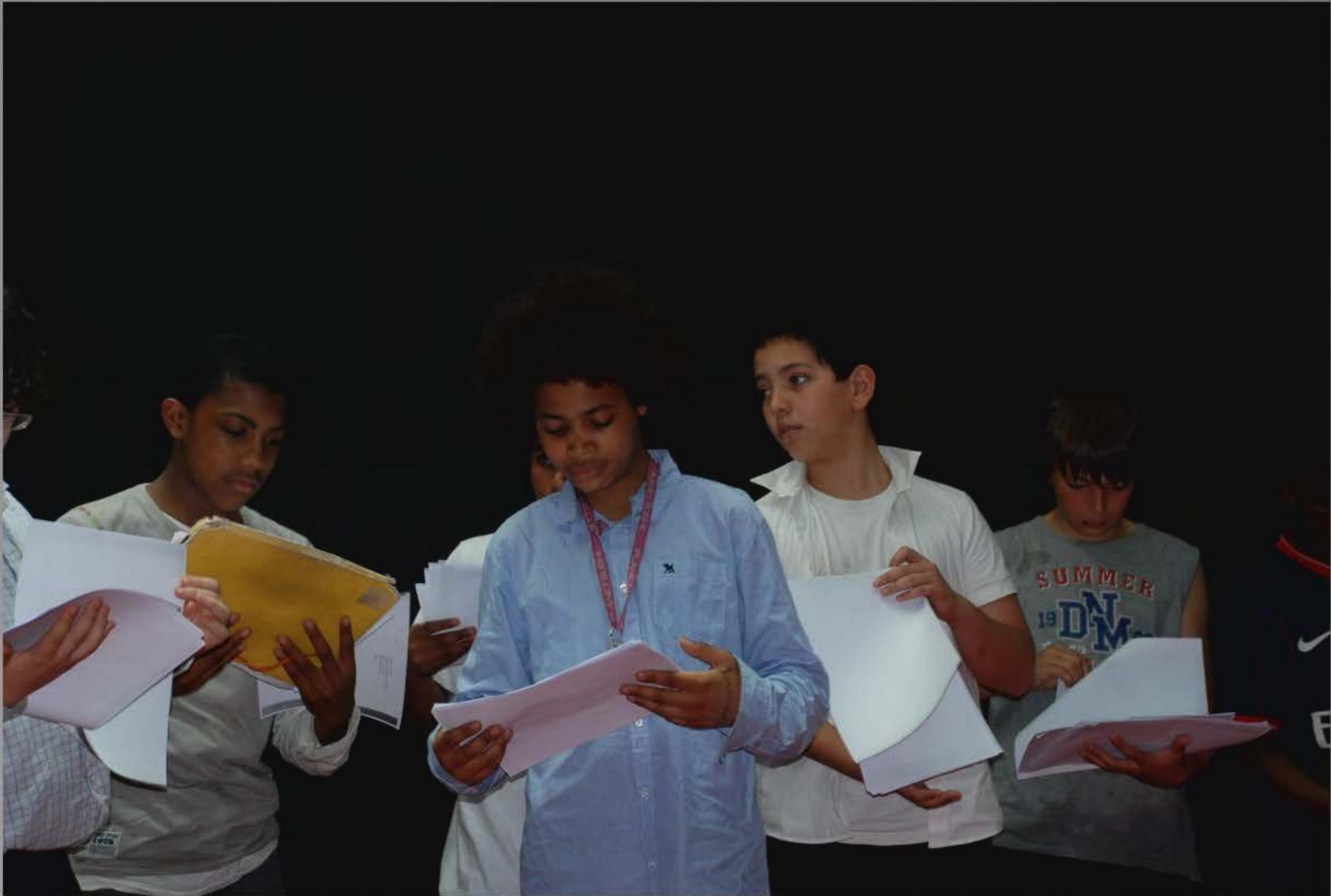




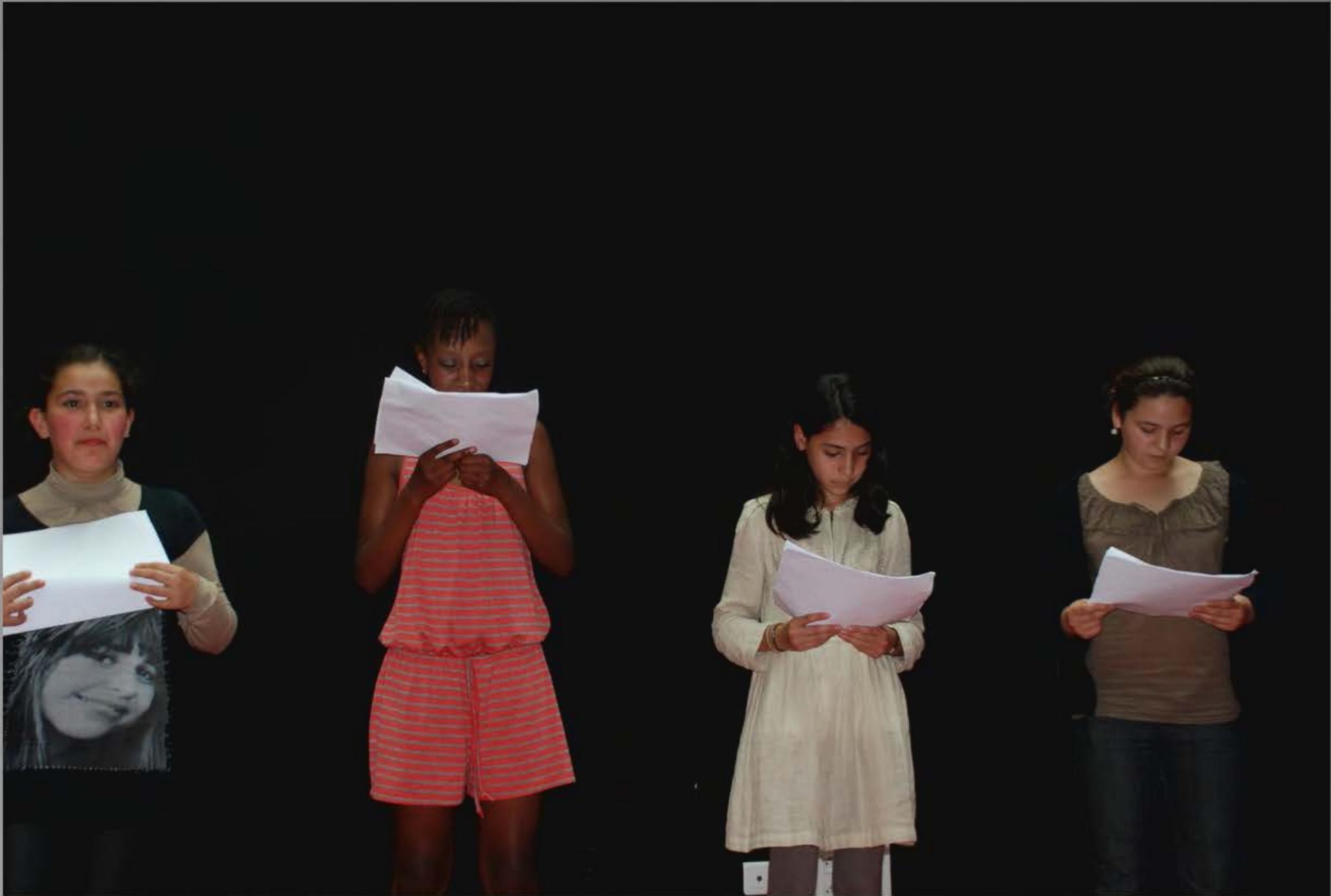


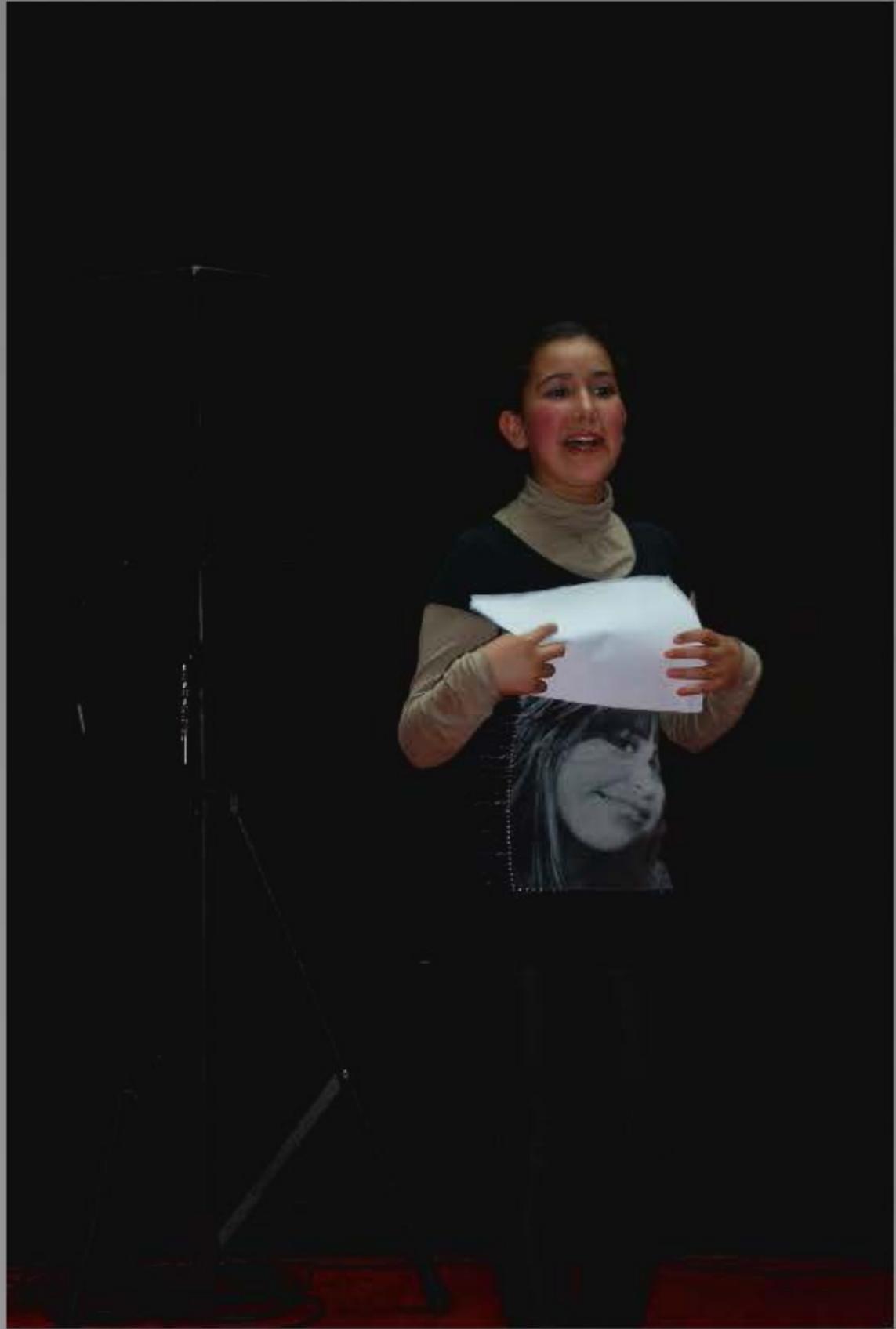


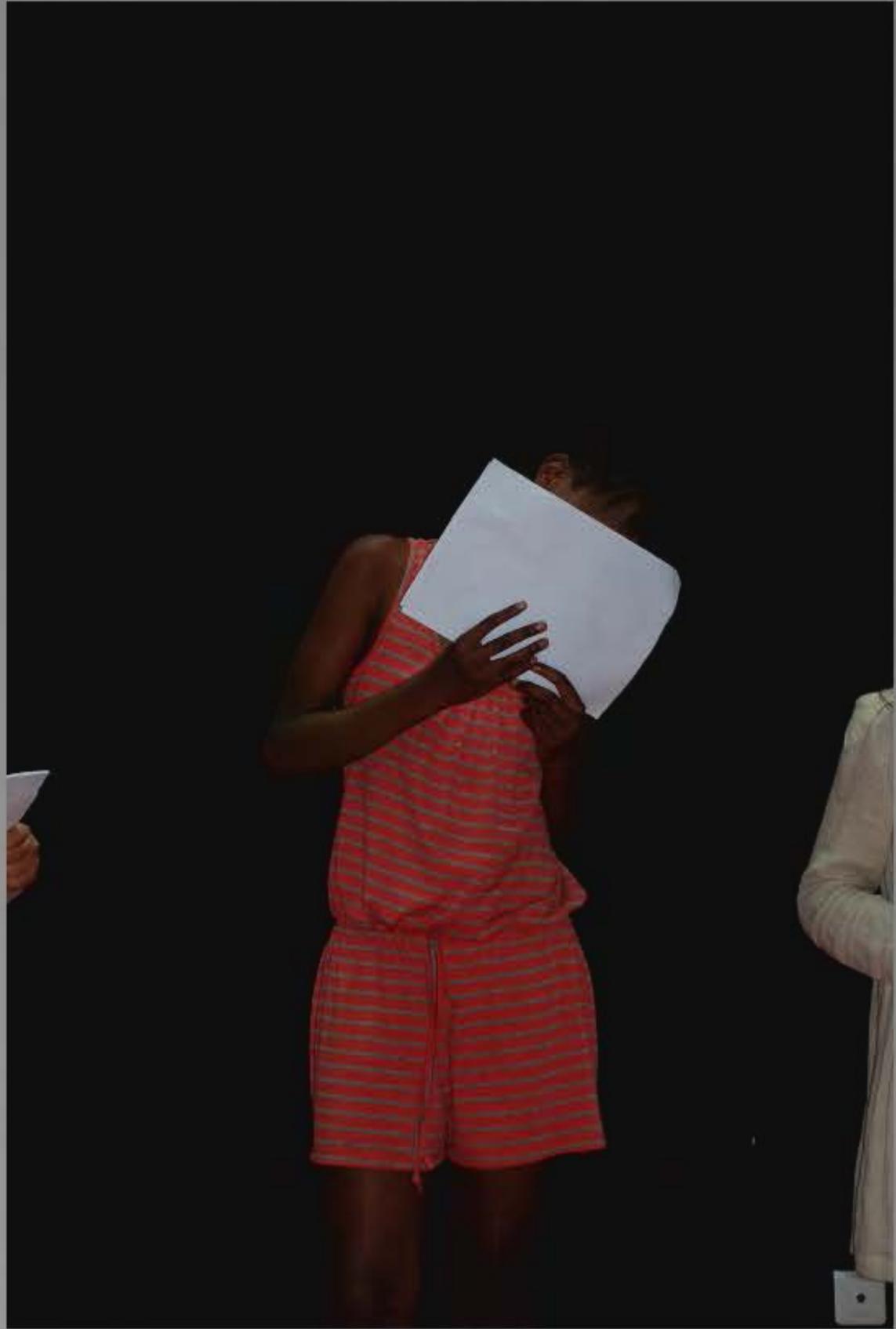






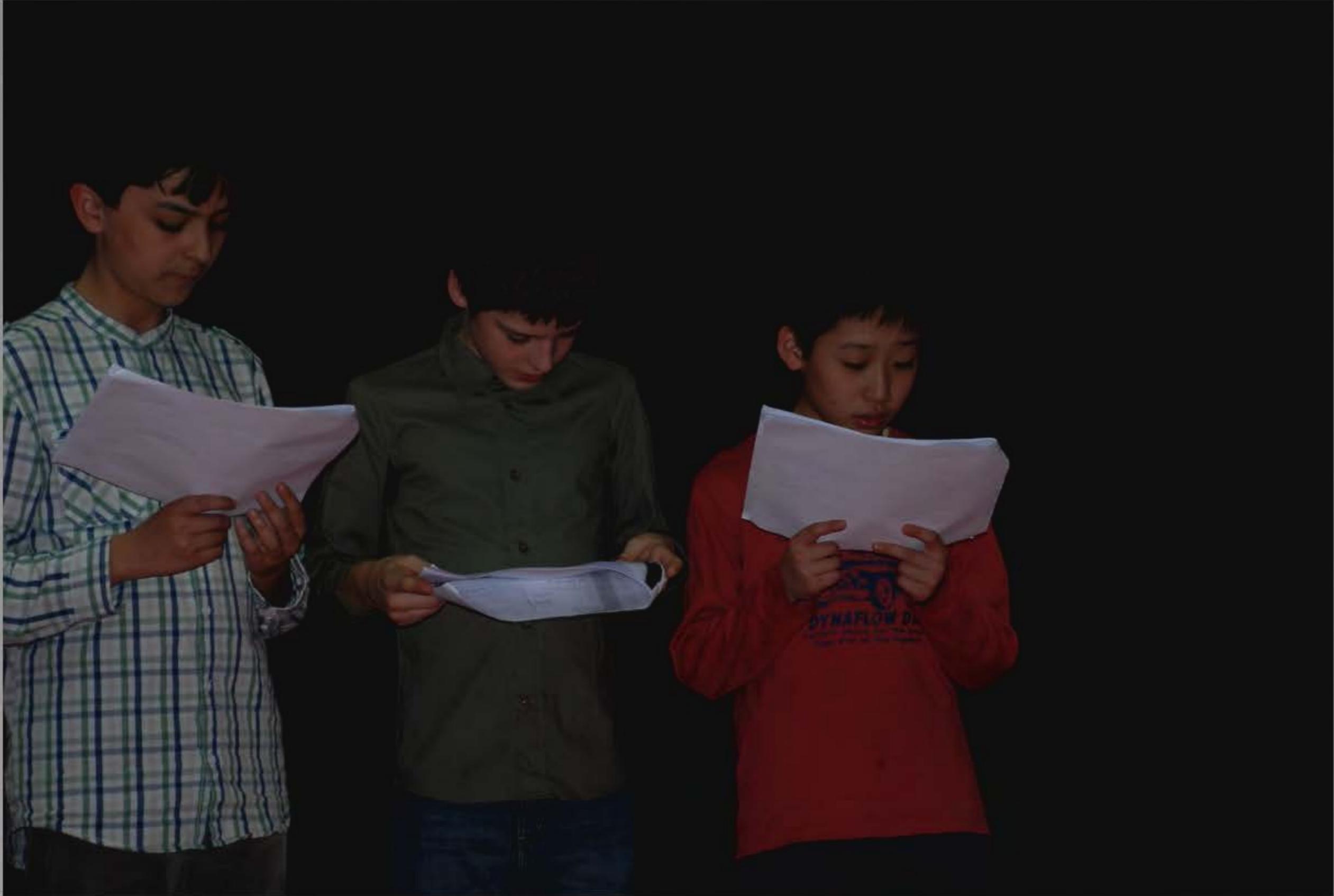




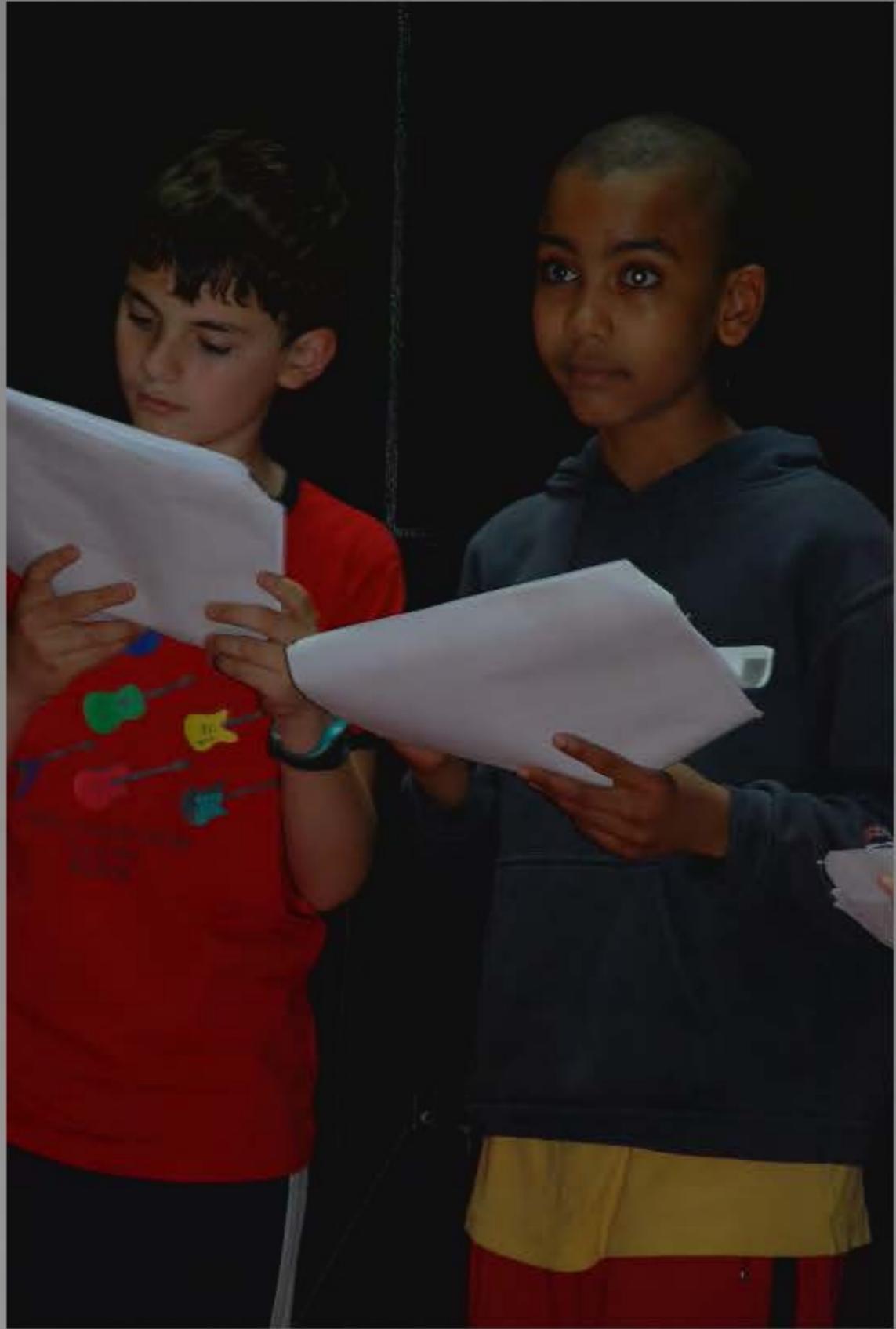


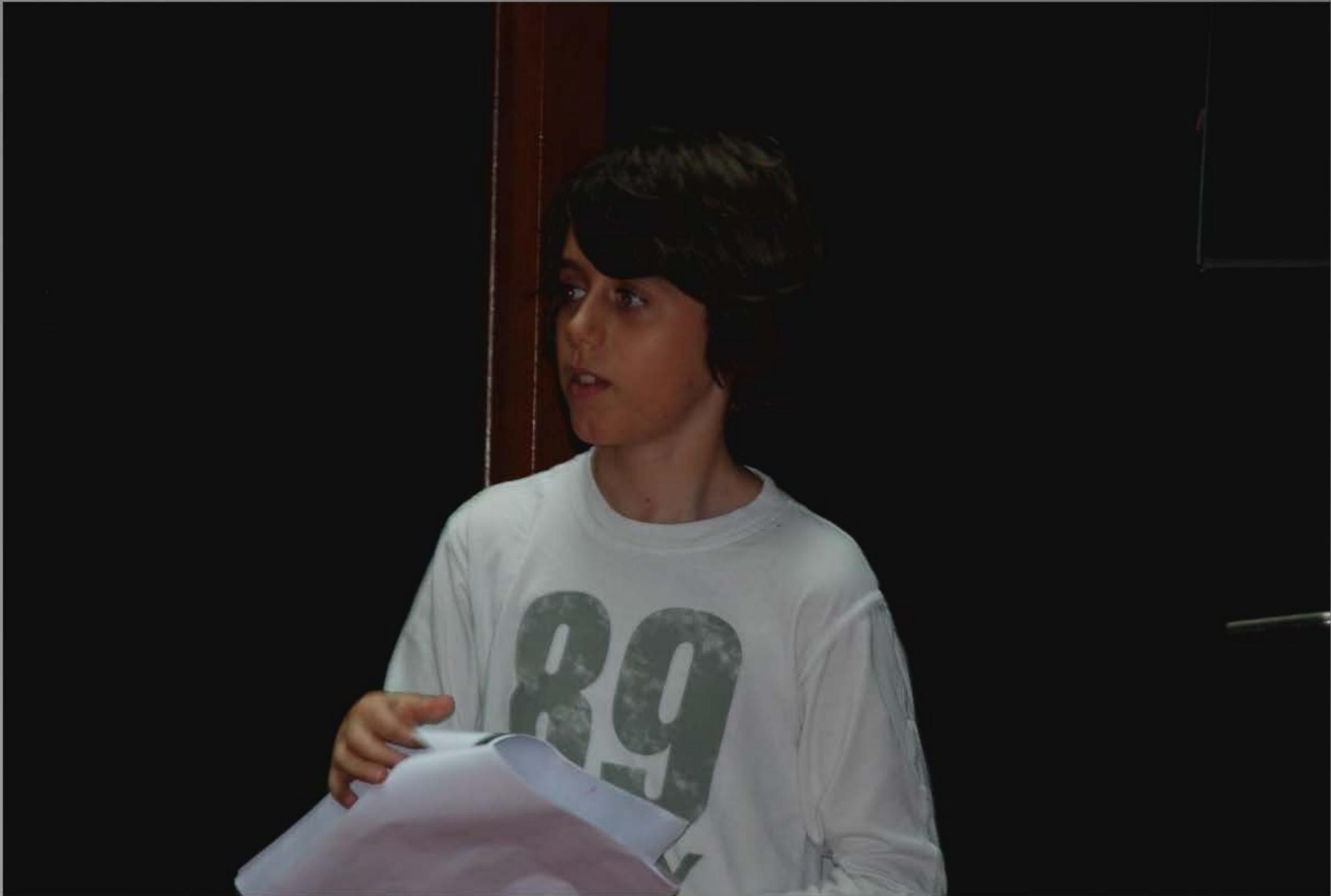




























































LES D'YEUX  
D'EMMAÜS



Betty Mahmoody  
William Hoffer

JAMA

... nombre de ces ...  
... Ils m'ont paru représenter un ...  
... que la plupart de leurs ...  
... homme raison. La ...  
... de bagages. Je suis fasciné par l'appar ...  
... régime autent de nous, et par le peu d' ...  
... de compte, nous restons là, dans la chaîne ...  
... d'abord pour récupérer nos bagages, et ensu ...  
... espérance du contrôle de nous-mêmes.  
... trêmement sage, silencieux et résigné, ma ...  
... physique. Nous voilà enfin en tête de la ques ...  
... votre fille entre nous deux. La poussée ...

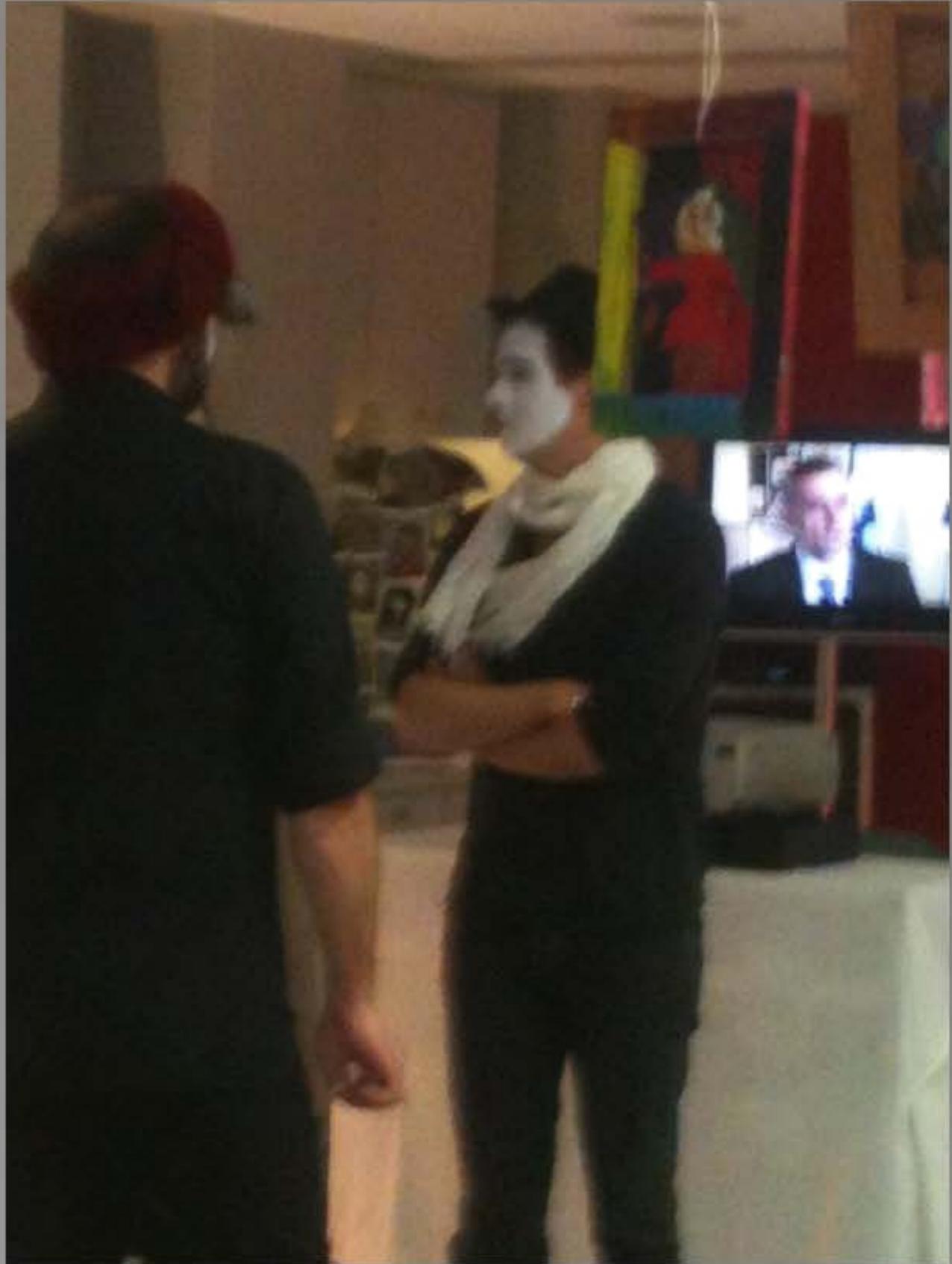
... minutieusement chaque coin et reçoit de ...  
... devant l'une d'elles, boarée de médicament ...  
... compliqué et soupçonneux, en farsi Moody n ...  
... explique à l'officier des diuanes qu'il e ...  
... l'attention d'offrir ses médicaments à ...  
... tier local. Les soupçons de l'officier mou ...  
... lui dire que Moody a prévu une quant

FRANCE LOUISIANE  
123, Rue de Valenciennes, Paris





















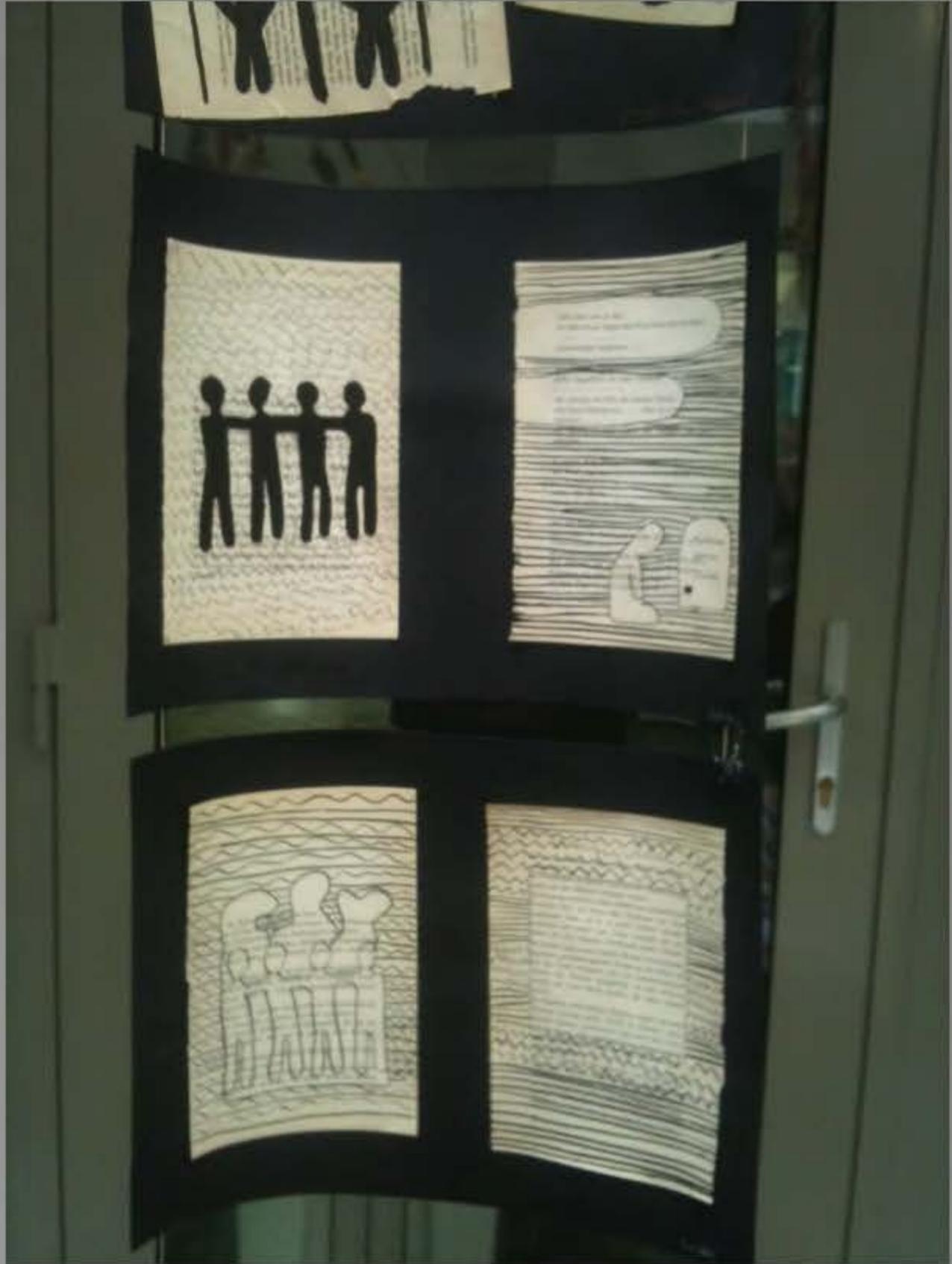


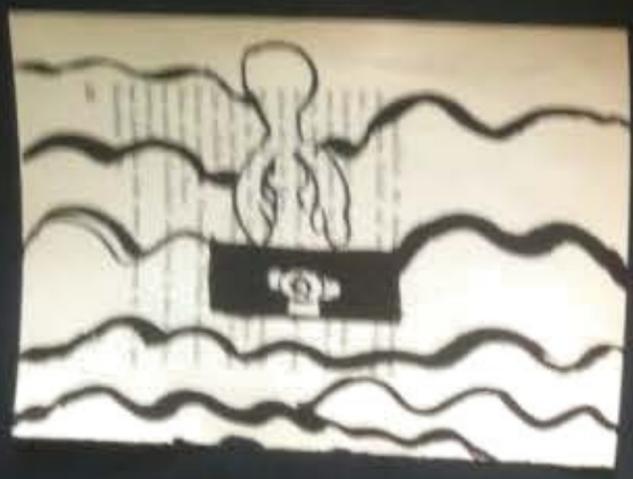
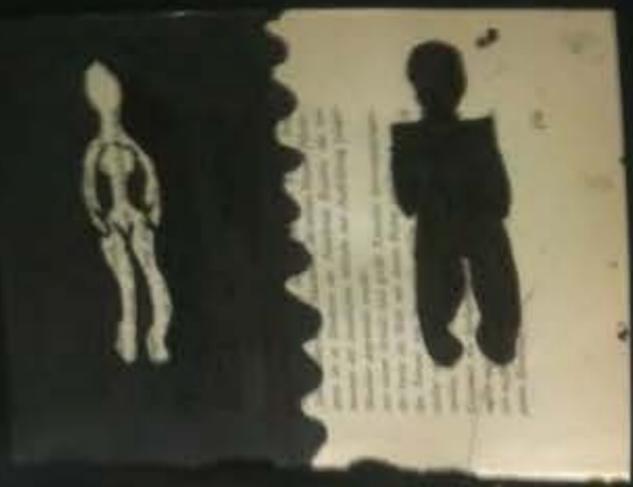




THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS  
MUSEUM OF THE HISTORY OF ARTS  
1100 EAST 58TH STREET, CHICAGO, IL 60637  
TEL: 773-936-3300  
WWW.MHARTS.CHICAGO.EDU



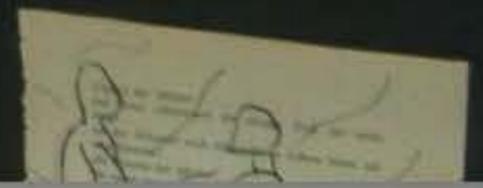
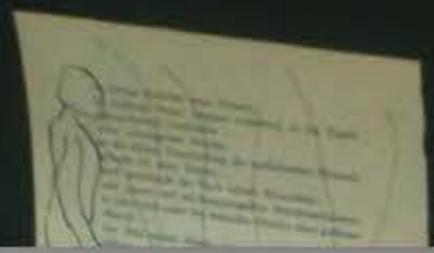


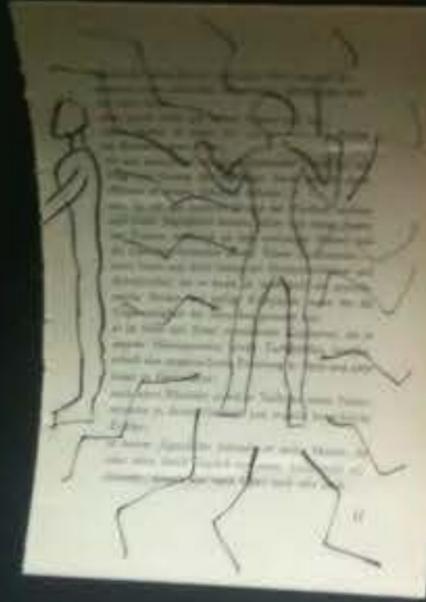
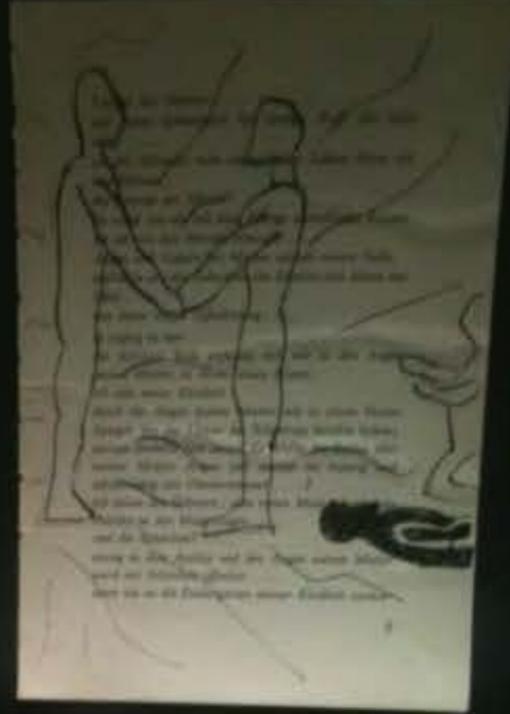
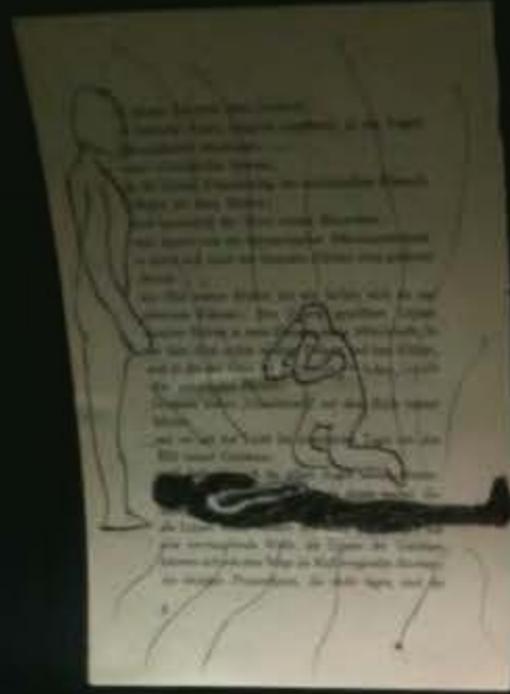


Kim W.

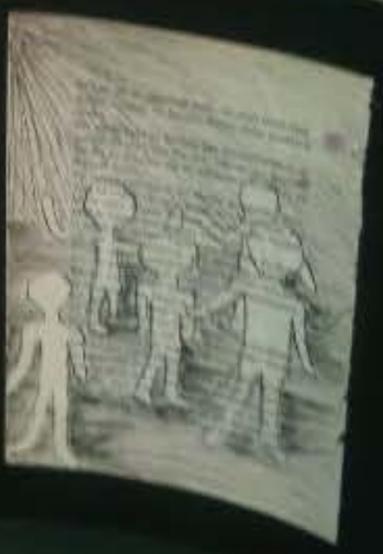
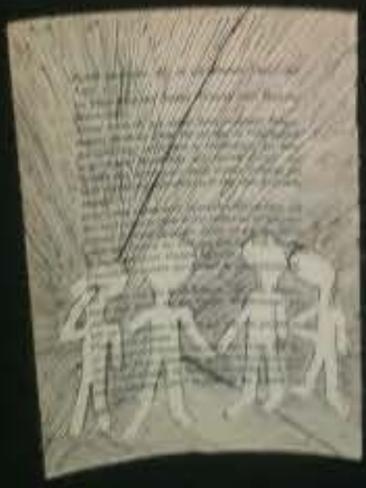
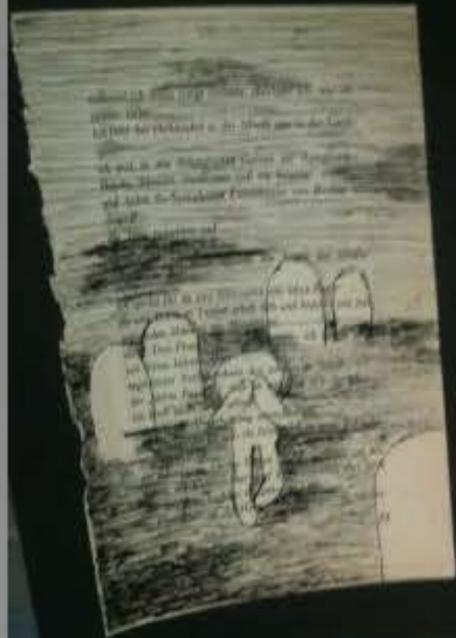


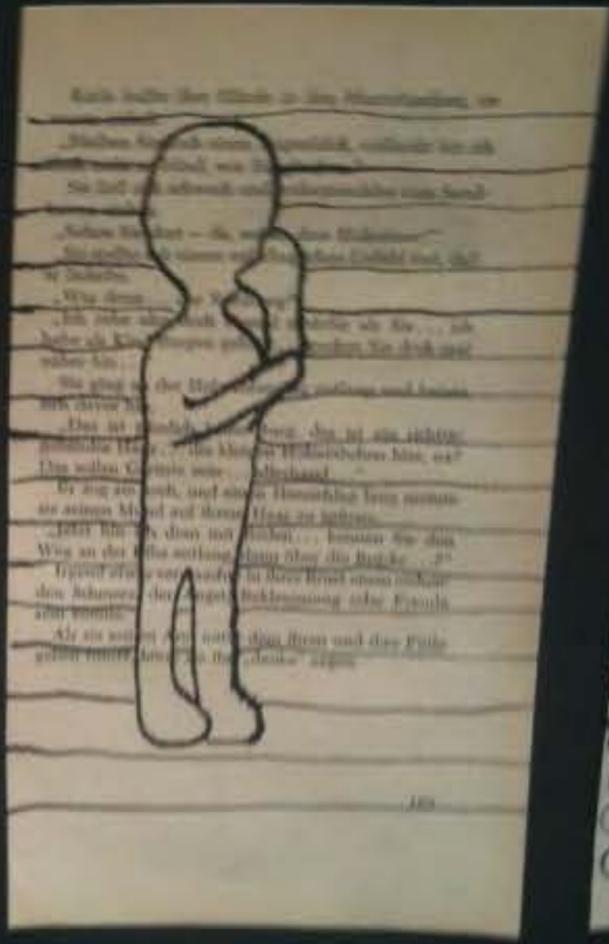
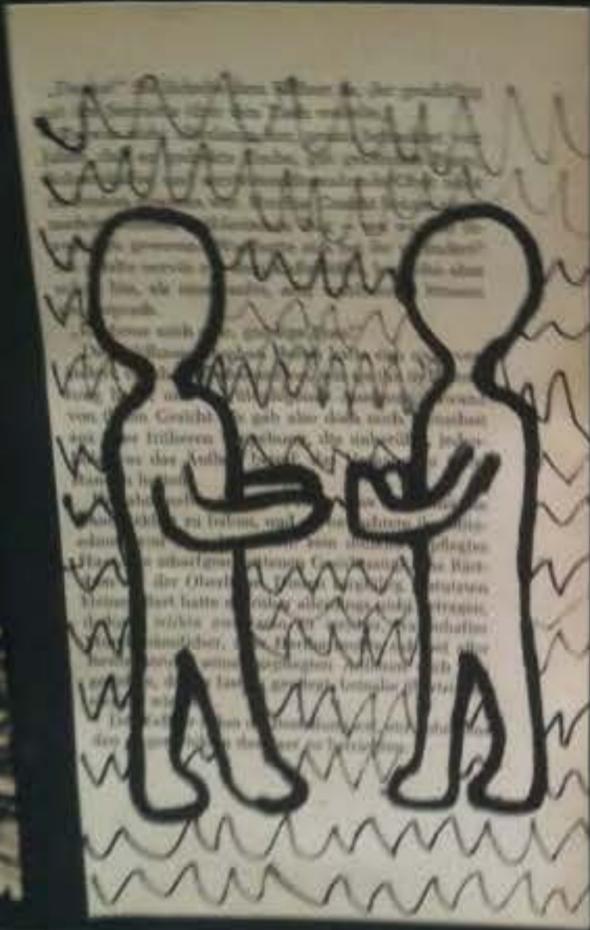
Tiana L.



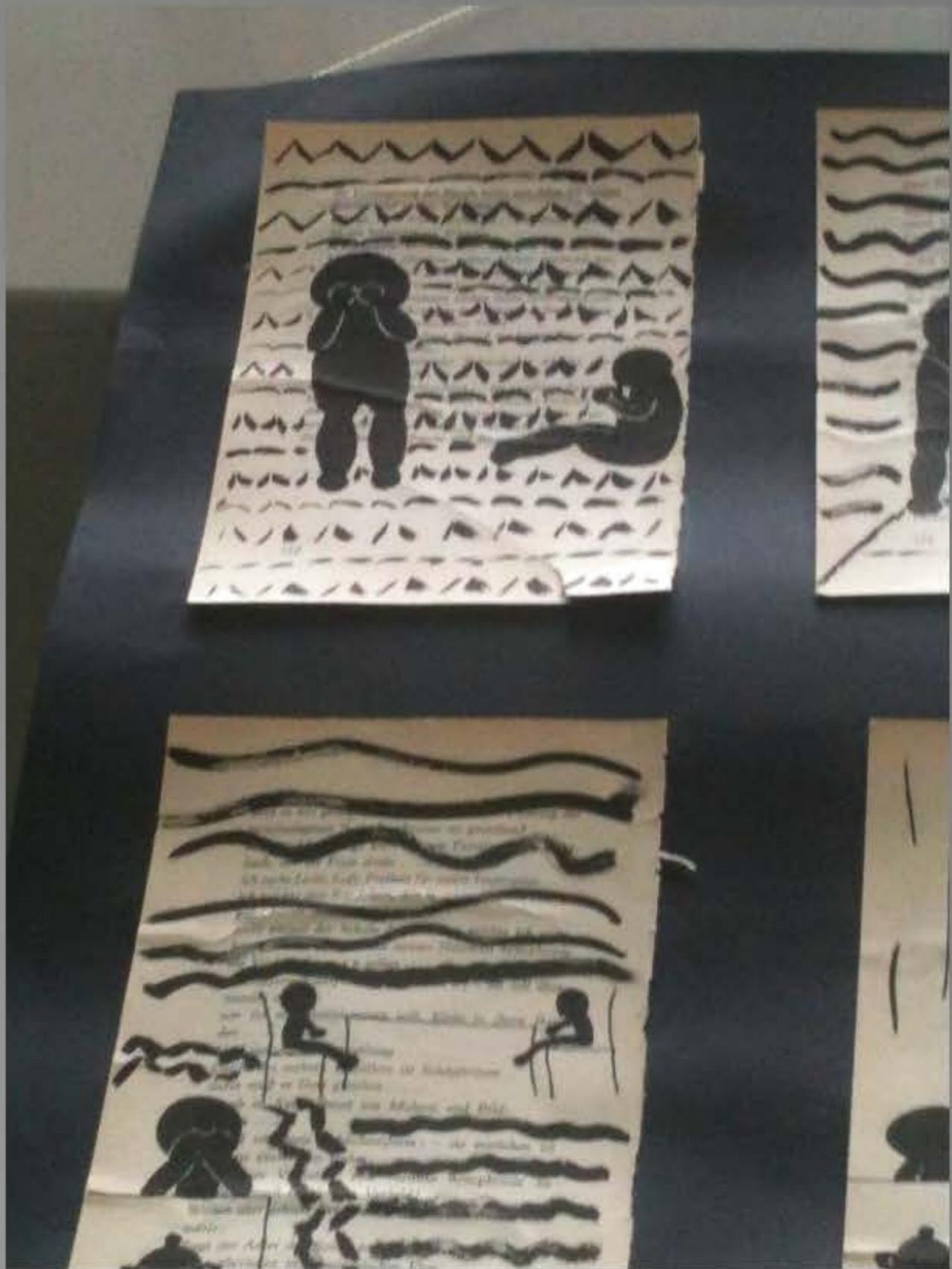


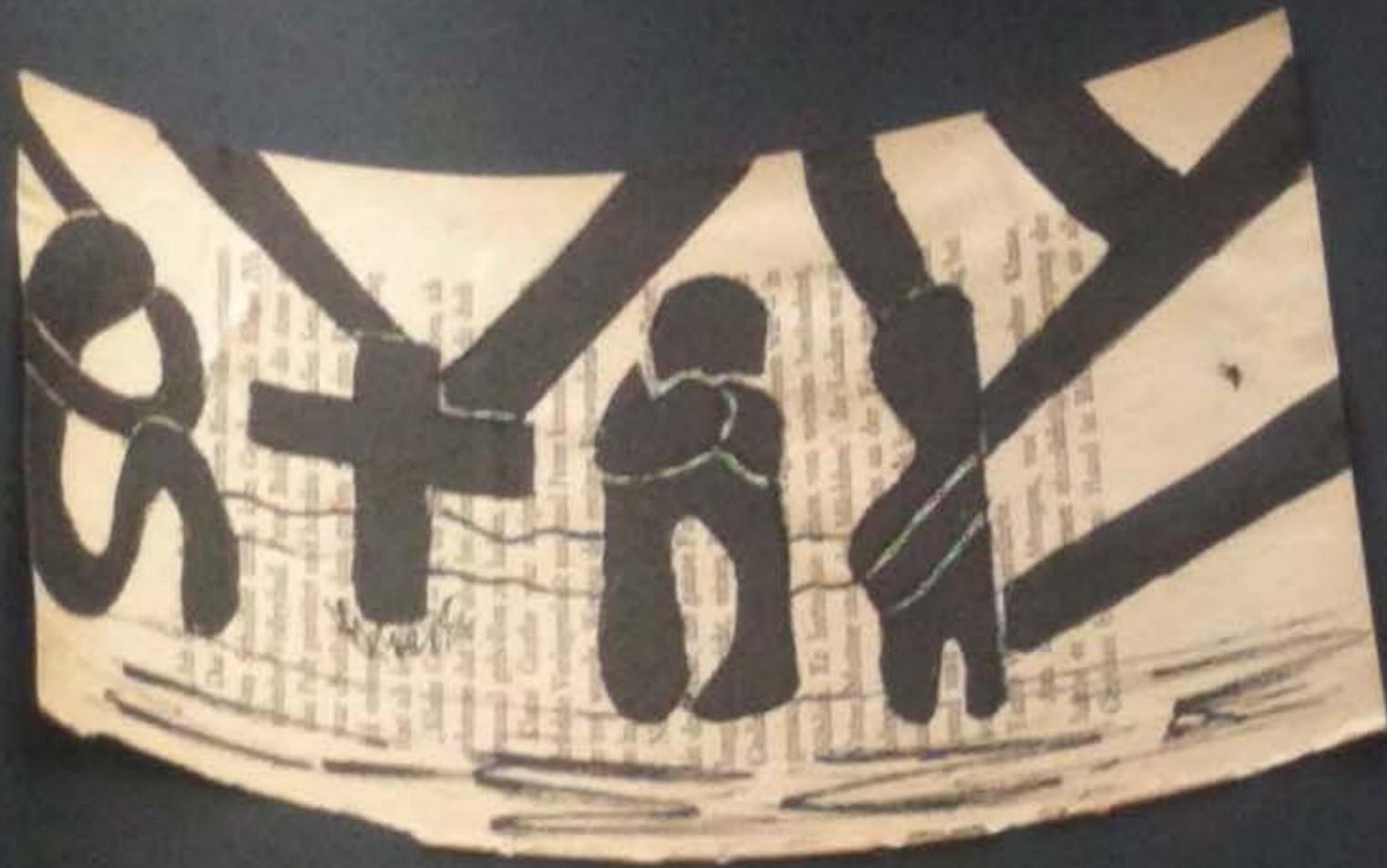
Herles Hosten























































youtube: ein Tutu nähen (<http://www.youtube.com/watch?v=5pQHQytha3w>)



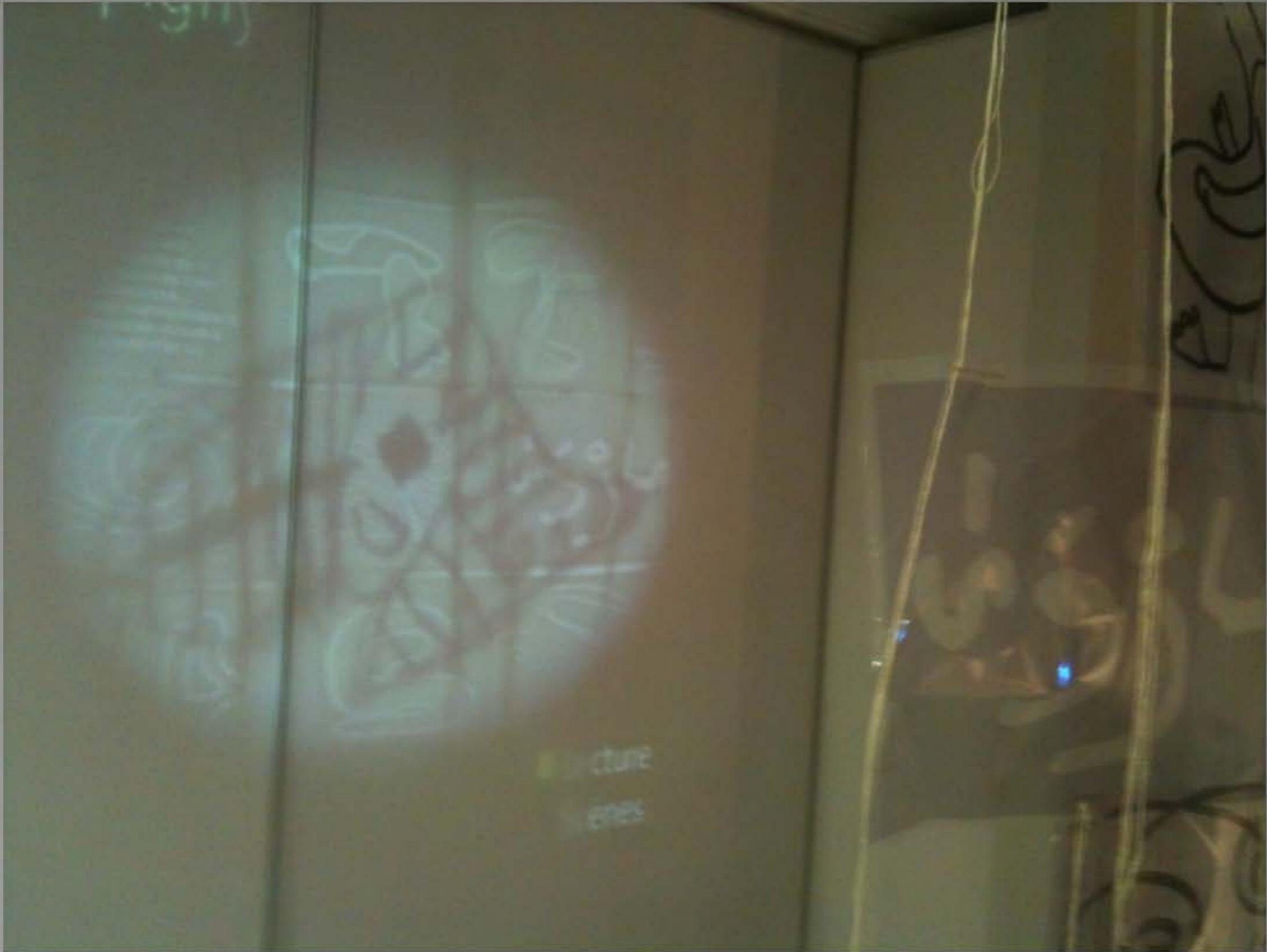
# TRAUMTÄNZ

ARABESQUES, PIRÉS, FROUETTÉS: BEIHS STARS VON JOHN  
BALLET-COMPAGNIE MACHEN MODE DER KUNSTVOLLEN IN



































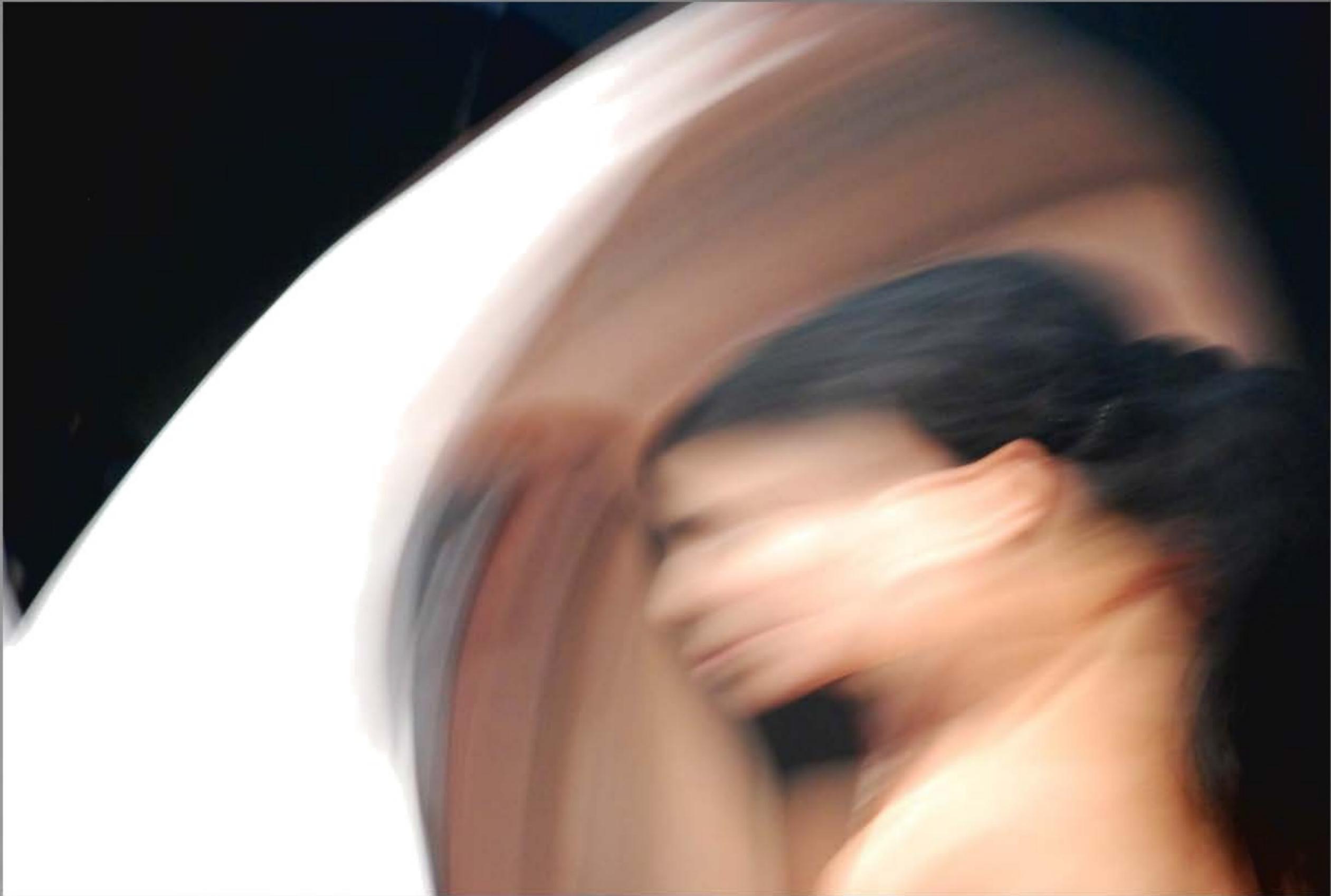


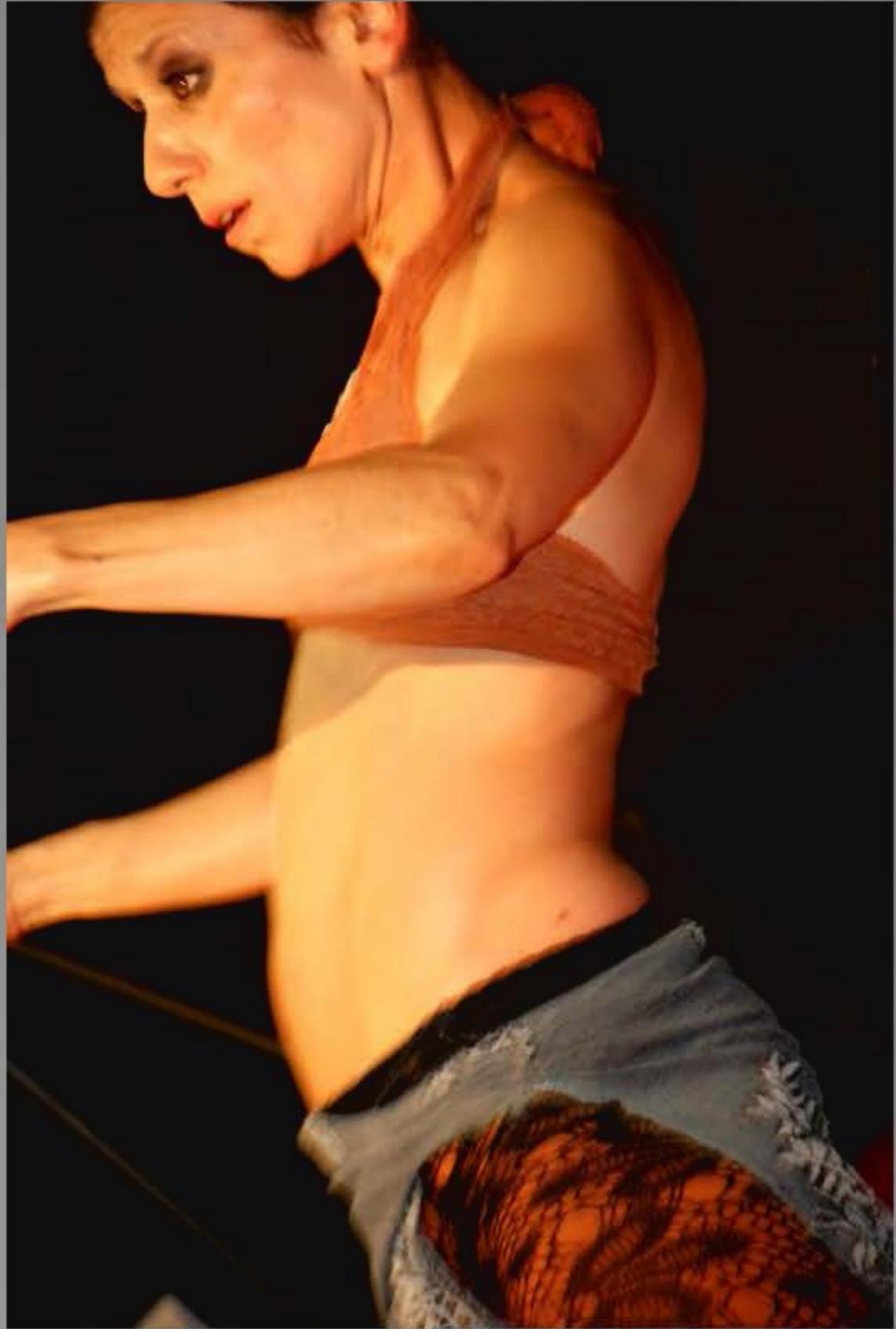


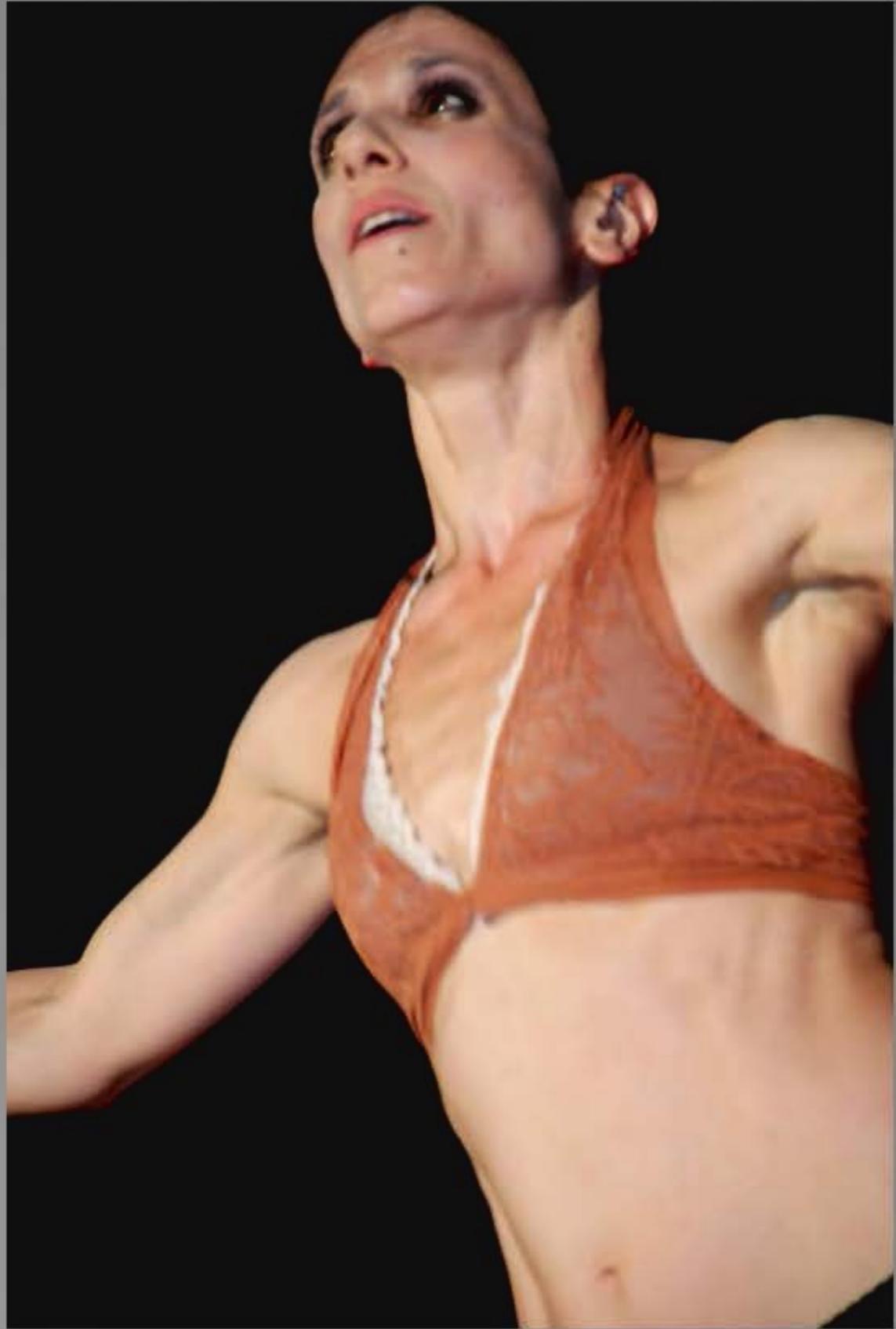


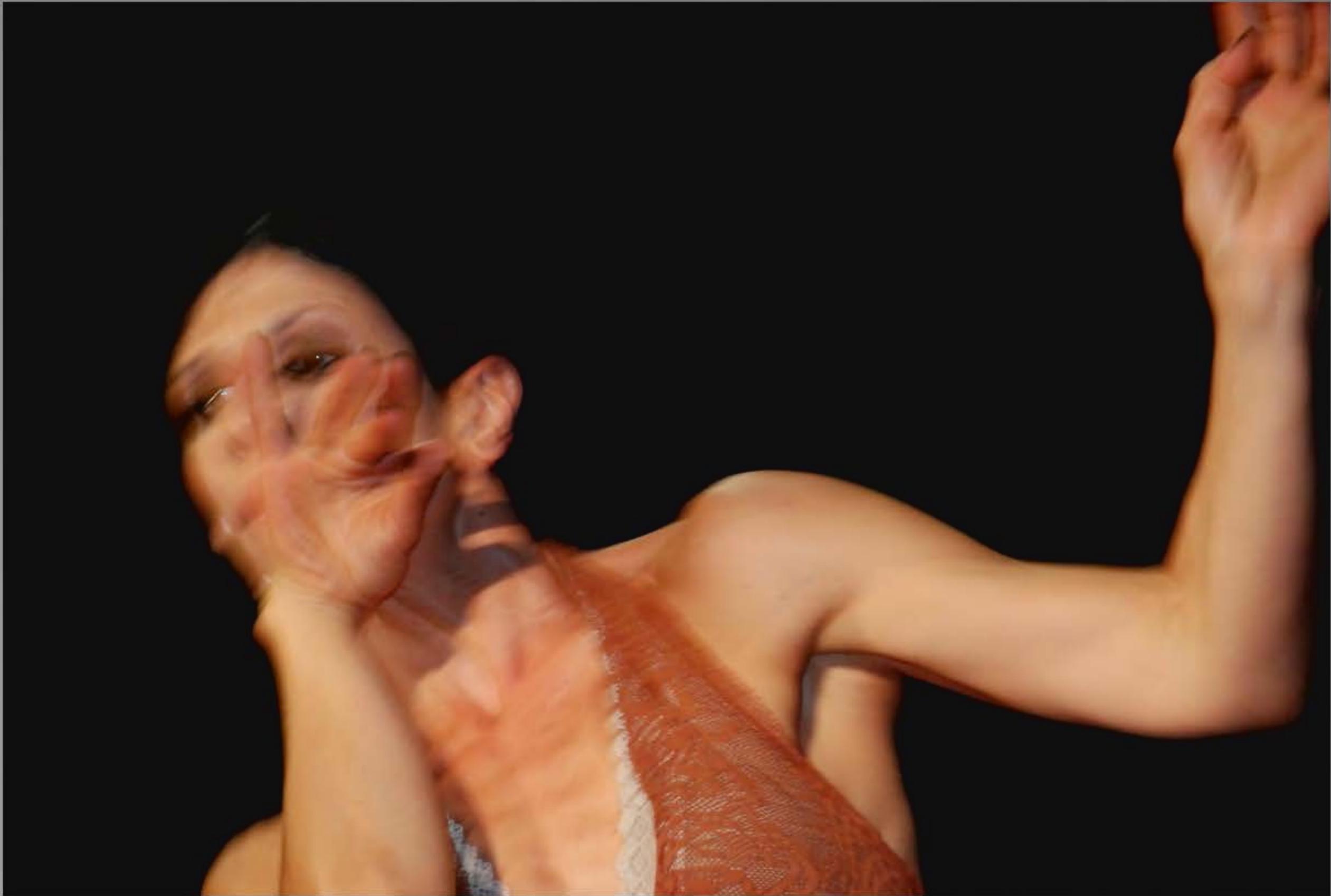


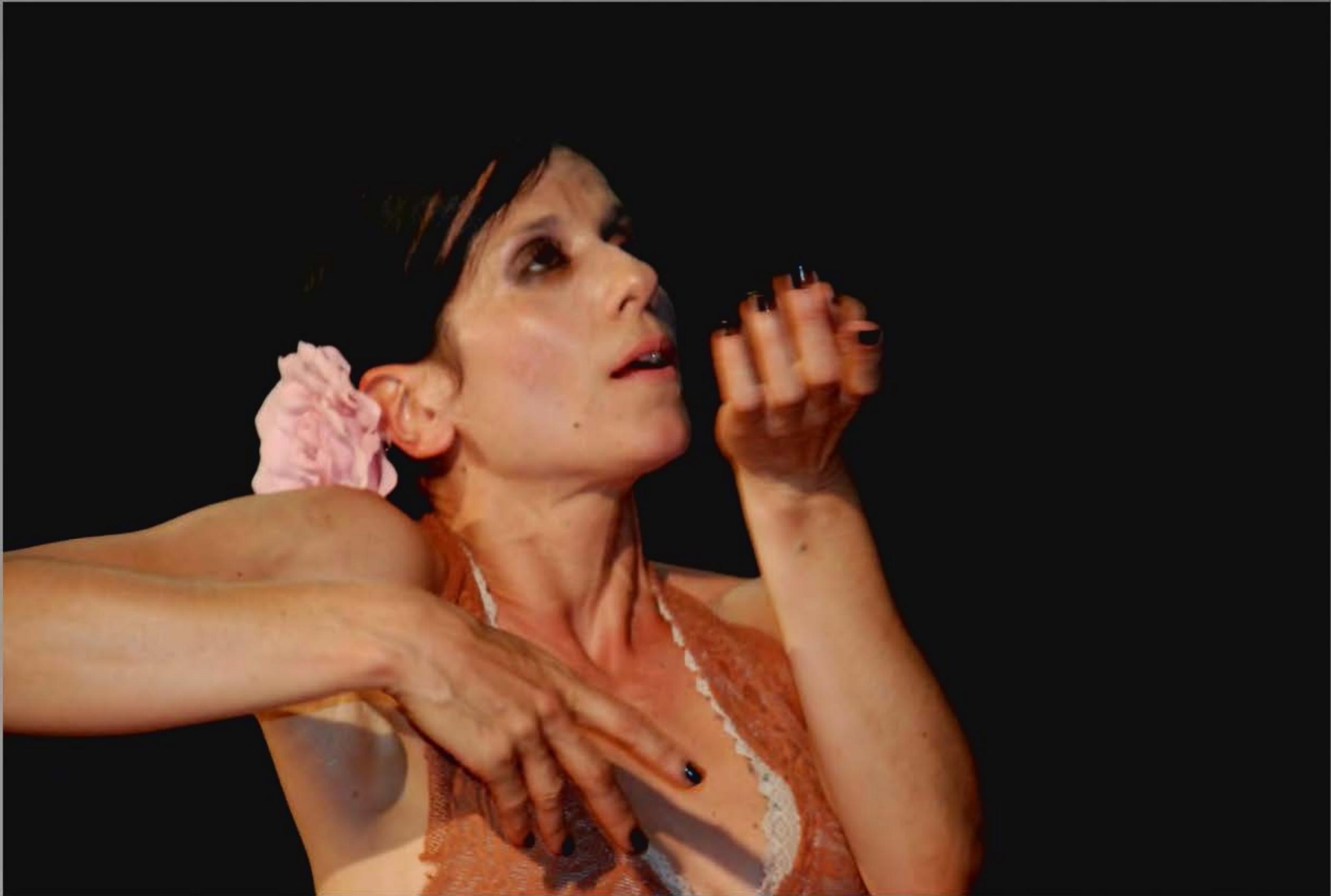








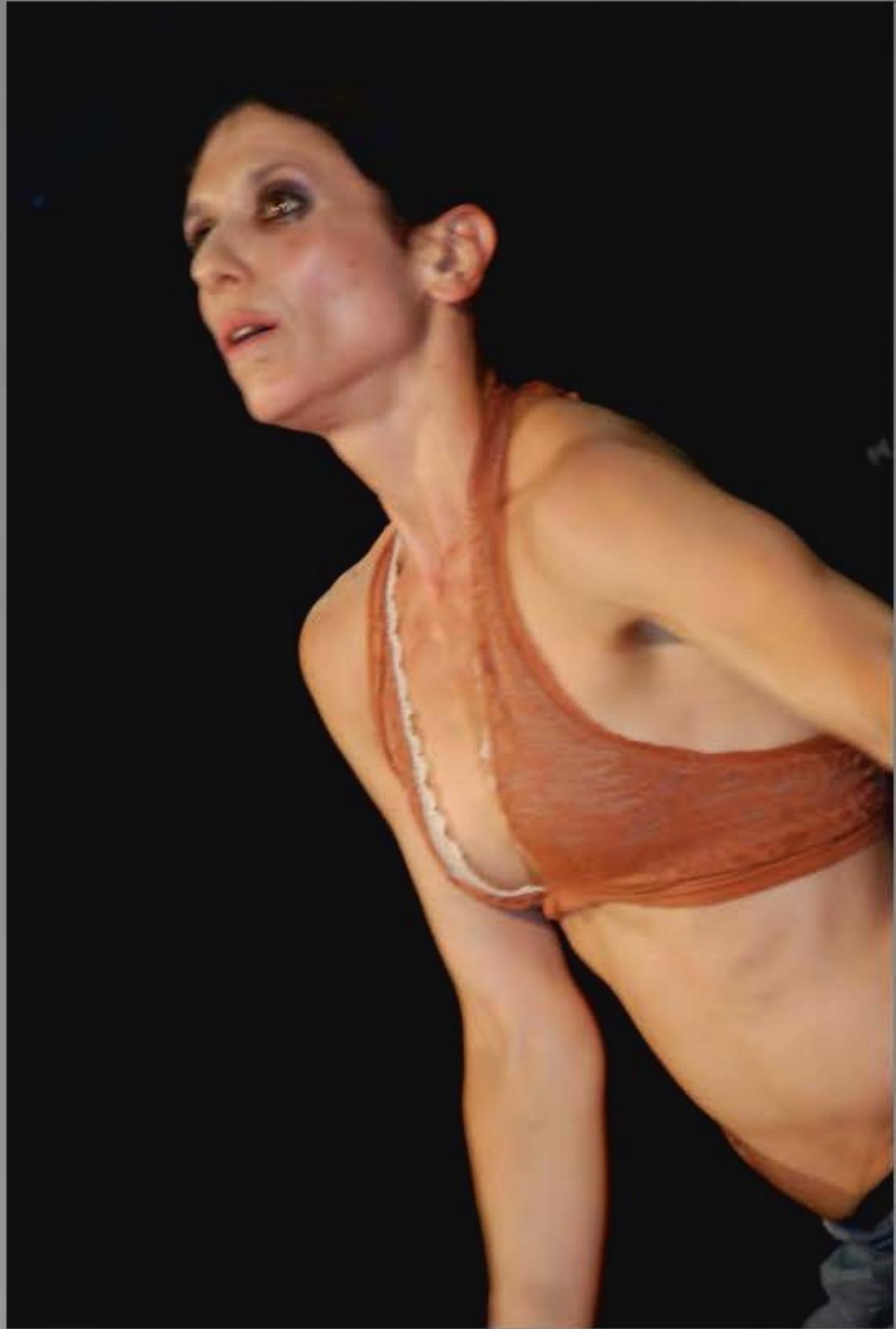




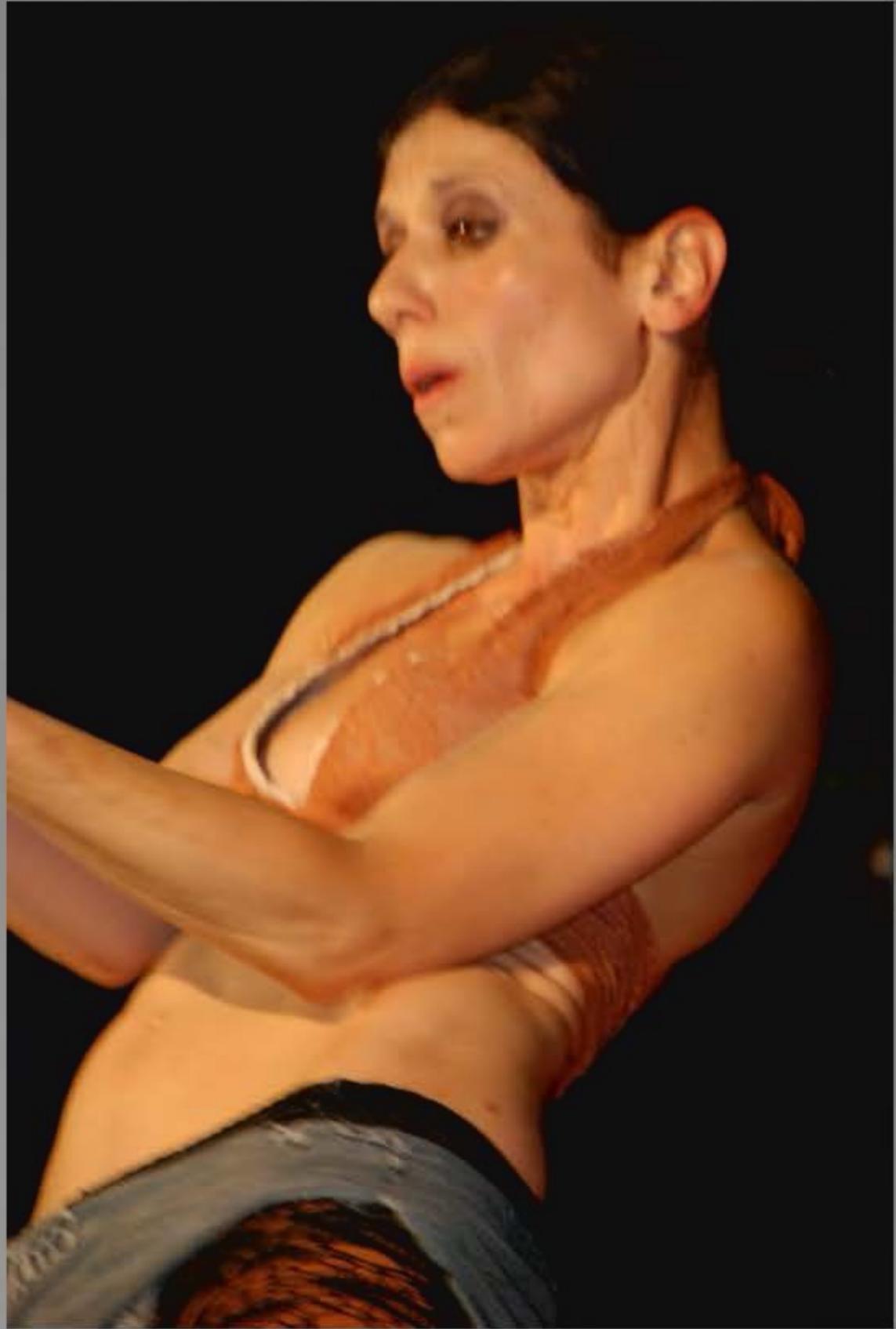


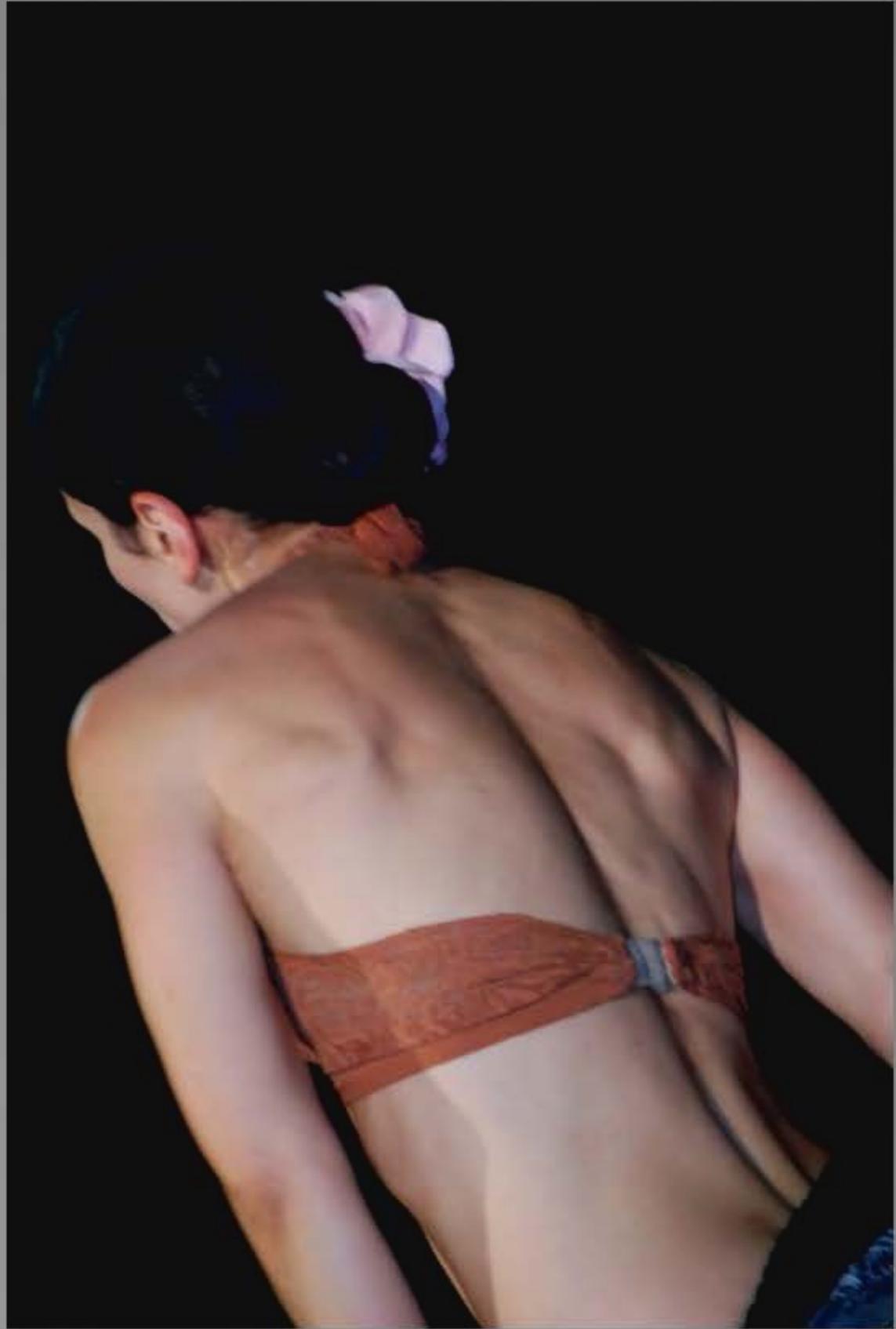


















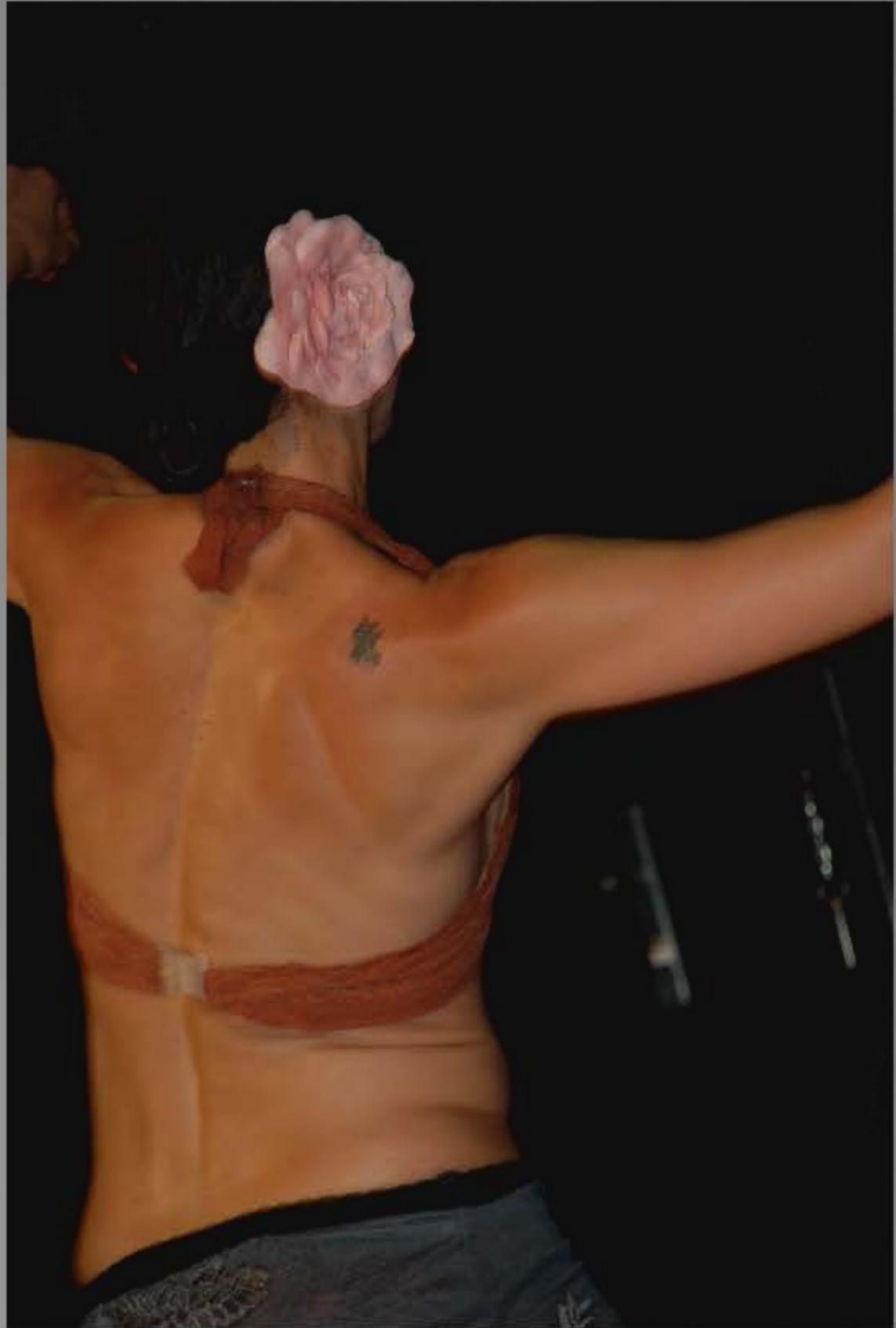


















































































































































































MEMORY OF THE FUTURE

present

# COR(PS)RESPONDANCES

40 projects, 40 contemporary artists from here and elsewhere  
diversity, art, living together

8 – 30 june 2012\*  
opening : june 8 from 7 pm



\* free entrance from wednesday  
to sunday from 1:30 to 7:00 pm



EMMAÛS LOUVEL TESSIER  
36 rue Jacques Louvel Tessier  
75010 Paris – M° Goncourt

Memory of the Future  
"Artistic and cultural resource  
of a world without borders"  
+ 33 (0) 9.51.17.18.75  
[www.memoire-a-venir.org](http://www.memoire-a-venir.org)



MÉMOIRE DE L'AVENIR

stelle vor

# COR(PS)RESPONDANCES

40 Projekte, 40 Moderne Künstler von hier und übrigens  
vielfalt, kunst, zusammen zu leben

Vom 8. bis 30. Juni 2012\*  
vernissage den 8. Juni ab 19 Uhr



\* freie Eingang vom Mittwoch bis  
Sonntag von 13 Uhr 30 zu 19 Uhr 00



EMMAÛS LOUVEL TESSIER  
36 rue Jacques Louvel Tessier  
75010 Paris - M° Goncourt

Mémoire de l'Avenir  
"Kulturelles und künstlerisches  
Mittel einer Welt ohne Grenzen"  
09.51.17.18.75  
[www.memoire-a-venir.org](http://www.memoire-a-venir.org)

